



ZINEMALDIA



Ten cuidado con lo que deseas.



SECCIÓN OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



AQUÍ Y ALLÍ FILMS Presenta

JOSÉ SACRISTÁN BÁRBARA LENNIE LUÍS BERMEJO

MAGICAL GIRL

Una película de CARLOS VERMUT

UNA PRODUCCIÓN DE AQUÍ Y ALLÍ FILMS CON LA PARTICIPACIÓN DE TVE Y CANAL+ CON LA COLABORACIÓN DE SABRE PRODUCCIONES CON EL APOYO DE LA BOCINA EPC Y NEW FOLDER

BARBARA LENNIE LUÍS BERMEJO y JOSÉ SACRISTÁN PRESENTADOS A LUCÍA POLLÁN CON LA COLABORACIÓN ESPECIAL DE ISRAEL ELEJALDE ELISABET GELABERT MARISOL MEMBRILLO AYUDANTE DE DIRECCIÓN CAYETANA PASCUAL ASISTENTE SARA BILBATUA
MONTAJE Y MÚSICA IÑAKI MAESTRE ASISTENTE IRATXE SANZ SCRIBIDOR DE GUION VICENTE CAYETANO MARTÍN SONIDO DIRECTO DANIEL DE ZAYAS MONTAJE DE SONIDO Y MÚSICA EDUARDO G. CASTRO MONTAJE EMMA TUSELL DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN MONTSE LACRUZ
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA SANTIAGO RAJAJ PRODUCTORA ASISTENTE JOAQUÍN CORTÉS PÉREZ MIKEL BERNEDO ARZAK LOVEMONK CARLOS DÍAZ LÓPEZ MANUEL GARCÍA CASAS JUAN HERNÁNDEZ SANTOS PRODUCTOR ASISTENTE JOSÉ SÁMANO
PRODUCTORES PEDRO HERNÁNDEZ SANTOS AMADEO HERNÁNDEZ BUENO ÁLVARO PORTANET HERNÁNDEZ PRODUCTOR EJECUTIVO PEDRO HERNÁNDEZ SANTOS GUION Y LIBRETA POR CARLOS VERMUT

UNA PRODUCCIÓN DE AQUÍ Y ALLÍ FILMS, ESPAÑA.
TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS ©

NO RECOMENDAMOS A MENORES DE 16 AÑOS

GAUR LEHIAKETAN **HOY EN COMPETICIÓN** TODAY IN COMPETITION

Distintos tipos de perturbación

De las películas presentadas hoy en la Sección Oficial se centran en luchas diversas contra el poder. El realizador bosnio Danis Tanović plantea en *Tigers* el enfrentamiento entre David y Goliat, entre un joven vendedor que toma conciencia de los efectos perniciosos de un medicamento infantil y la multinacional que lo fabrica y distribuye. Pablo Malo habla en *Lasa eta Zabala* (*Lasa y Zabala*), filme presentado fuera de concurso, del enfrentamiento que ha asolado el País Vasco en las últimas décadas a partir de la minuciosa reconstrucción de los hechos que llevaron a José Antonio Lasa y José Ignacio Zabala, dos miembros de la organización terrorista ETA, a ser torturados y asesinados por miembros del GAL en 1983, y a la lucha de dos abogados para esclarecer esos hechos una década después. Guerras sucias las dos, la del Estado y sus agentes parapoliciales; la de las grandes corporaciones a las que no les importa nada excepto su crecimiento económico.

El estilo mutante e itinerante de Tanović le ha llevado del realismo irónico y negro de *No Man's Land* (*En tierra de nadie*) (2001), título presente en la retrospectiva Eastern Promises, al hiperrealismo de *La mujer del charrero* (2013). Ha rodado en distintos países –*El infierno* (2005) en Francia, *Triage* (2009) en Irlanda, *No Man's Land* y *Cirkus Columbia* (2010) en Bosnia Herzegovina– y la India es el escenario de su última película, con un estilo que por momentos se acerca al de los dramas de Bollywood para retratar la realidad de este país, al mismo tiempo que muestra la evolución de su protagonista algo quijotesco en su enfrentamiento con la multinacional.

Completando la propuesta multigenérica y estilística que la Sección Oficial ofrece este año en cuanto a cine español se refiere, llega hoy *Magical Girl*, drama tenso de Carlos Vermut tras la ciencia ficción de *Autómata*, el género negro de *La isla mínima* y el drama delicado de *Loreak*. El cineasta e historie-



Magical Girl.



Tigers.



Lasa eta Zabala.

tista Vermut sorprendió con su primer y anterior largometraje, *Diamond Flash* (2011), realizado de manera independiente y visto en plataformas online. La misma filosofía, aunque con distinta distribución comercial, posee *Magical Girl*, un filme tan enigmático como fascinante y perturbador en el que se cruzan un individuo que hace todo lo posible para conseguir el vestido de la protagonista de una serie japonesa para su hija enferma, una joven con desórdenes mentales y un profesor retirado que no ahuyenta su oscuro pasado.

José Sacristán sigue con su apuesta de los últimos años, la de protagonizar filmes arriesgados de directores atrevidos como Vermut, el Javier Rebollo de *El muerto y ser feliz* (que le valió el premio al mejor actor en el Festival de 2012 y el Goya ese mismo año) y el Isaki Lacuesta de *Murieron por encima de sus posibilidades*, que se presentará en el certamen el próximo viernes. Bárbara Lennie, que aparece igualmente en el filme de Lacuesta (y en *Los condenados, Todas las canciones hablan de mí* o *Stella Cadente*), demuestra al lado de Vermut su misma querencia por ese cine español libre de ataduras. **Q.C.**

DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIÁN

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

**GIZA ESKUBIDEEN
XIII. ZINEMALDIA**

**XIII FESTIVAL DE CINE
Y DERECHOS HUMANOS**

**13TH HUMAN RIGHTS
FILM FESTIVAL**

17 - 24
apirila / abril / April
2015

Human
Rights
Film
Network

www.zinemaetagizaeskubideak.com
www.cineyderechoshumanos.com

Antolatzaileak / Organizan / Organizers

argazkia / foto / photo: Jettia (Siuntudio)



AIRE LIBRE • ARGENTINA

Anahí Berneri (directora) • Leonardo Sbaraglia, Celeste Cid (intérpretes)
Hernán Musaluppi (productor)

Anahí Berneri: «El sexo es un terreno de mucha violencia y el amor un lugar de conflicto»

Una película argentina que quiere ser una invitación a repensar el matrimonio como institución se proyectó ayer en la Sección Oficial a concurso. Protagonizada por Leonardo Sbaraglia y Celeste Cid, y dirigida por Anahí Berneri, participó en 2012 en el Foro de Coproducción Europa-América Latina del Festival.

«Estamos preparados para vivir tanto tiempo con la misma persona? Es la pregunta que subyace en este filme que utiliza la reforma de una casa en el campo como metáfora de la deconstrucción de una familia. “Es una película de amor, el amor como un lugar de conflicto, e intenta ser una mirada adulta sobre la pareja. También sobre mi generación, a la que le cuesta mostrarse generosa, porque el matrimonio requiere muchísimo esfuerzo”, señaló en rueda de prensa Berneri, quien ya concursó en Zinemaldia en 2007 con *Encarnación* (2007) y ganó el premio Fipresci.

Apuntó la directora que, para sacar adelante esta historia “era importante contar con dos grandes actores, que además fueran bellos, porque con los años la belleza no es lo único importante en el erotismo y el deseo”. Leonardo Sbaraglia, que con esta película regresa a su país tras una década rodando en España, explicó que estos dos personajes “sienten hastío, mucha amargura y dolor,



El actor Leonardo Sbaraglia, la directora Anahí Berneri y la actriz Celeste Cid.

pero todo a un nivel muy interno. No sucede ningún hecho extraordinario, todo es sutil, lo que requería expresiones austeras. Fue todo un desafío”. Añadió el actor que en Argentina el filme tuvo críticas extraordinarias, “pero la gente salía incomodada, porque es una película que perturba. Y crea inquietud al espectador que tiene hijos. Porque, a veces, en la lucha del amor uno se olvida de lo más importante, que son los hijos”.

**«A veces, en la
lucha del amor, uno
se olvida de lo más
importante, que
son los hijos»**

La relación sexual entre los protagonistas es, cuanto menos, complicada. “Una cuestión en el matrimonio es la de cómo mantener vivo el deseo, más allá del amor o de los hijos”, dijo Berneri. La directora fue acusada por una periodista presente en la sala de fomentar la violencia de género. “Entre los protagonistas hay un vínculo violento, porque cuando la crisis no se verbaliza, ocurre la violencia, pero es tanto de género masculino como femenino.

Love as a battlefield

Aire libre, an Argentine film that aims to be an invitation to rethink the institution of marriage, was screened in the Official Section yesterday. Starring Leonardo Sbaraglia and Celeste Cid, and directed by Anahí Berneri, it took part in the Europe-Latin America Coproduction Forum at the 2012 Festival.

The underlying question in this film is whether we are prepared to live so long with the same person. It makes use of the redecoration of a country house as a metaphor for the deconstruction of a family. “It’s a film about love; love as a conflict zone, and it attempts to provide an adult vision of the couple, and of my generation,” Berneri pointed out.

Montse G. CASTILLO

La realidad de una pareja no es un camino de rosas. Aquí, ella utiliza el sexo como un arma y el sexo es un terreno de mucha violencia. Pero éste es un vínculo pasional”.

Al final, la película abre una ventana a la esperanza. “Termina con una boda ajena. Y los personajes se vuelven a mirar y se reconocen”. **K.A.**

EITB es más que un grupo de comunicación, es el lugar donde caben todas las opiniones. Diferentes historias, diferentes personas y un único grupo de comunicación. El tuyo.

Todos somos EITB.

eitb eres tú



FÉLIX ET MEIRA / FELIX AND MEIRA • KANADA
 Maxime Giroux (zuzendaria) • Hadas Yaron, Martin Dubreuil eta Luzer Twersky (aktoreak) •
 Sylvain Corbeil (ekoizlea)



Maxime Giroux: «Euren komunitateek bereizten dituzten bi pertsonen arteko maitasun istorioa da»

Maxime Giroux kanadarak publikitate-lanak eginez ekin zion bere ibilbideari eta orain, bere pelikula berriarekin, komunitate judu ortodoxoarengana hurbiltzen ahalegindu da ezinezko maitasun-istorio baten bitartez. Zuzendaria aipatu komunitatearekin "zintzo" jokatzeko saiatu dela adierazi du, "asmo moralistik gabeko" filma eginez eta bere protagonistei "euren bidea aurki dezaten utziaz".

Félix dirurik gabeko tipo xelebrea da eta Meira judu jasidikoa. Ez zegoen aurreikusita biek elkar ezagutzeko, eta are gutxiago bata bestearekin maitemintzea. "Beren komunitateek banandu arren elkar maitatzen saiatuko diren bi izakiren arteko maitasun-istorioa da", argitu du zuzendariak.

Meira ez da komunitate jasidikoaren arau zorrotzetara egokitzen, "musika entzuteko, kantatzeko, praka bakeroak janzteko, azken finean, libre izateko irrikitan dago", azaldu du Hadas Yaron aktoreak.

Zuzendariaren esanetan, "komunitate hertsiki hori ezagutzeko eta ulertzeko saio filmikoa da. Montrealen bizi naizen auzoko komunitate jasidikoarengana hurbiltzea ikusleen interesa piztu zezakeela iruditu zitzaidan".

Errealizazio aldetik baditu gauza interesgarriak, etxe ba-



Gorka ESTRADA

Hadas Yaron aktorea Maxime Giroux gerritik heltzen duela. Ondean, Martin Dubreuil eta Luzer Twersky aktoreak.

rruko zenbait eszenatoko plano luzeak adibidez. Ikusteko polita da eta familia judu jasidiko baten egunerokotasunean sartzeak badauka bere interes puntua. "Ez da dokumental antropologikoa, baina ahalbait gehien hurbiltzen saiatu naiz", eta hori lortzeko komunitate jasidikoaren lagunekin hitz egin zuen zuzendariak, haatik, film bat errodatzeko gindoazela jakitean lankidetzan aritzeari uko egin zioten.

"Zinema eta telebista pentsaezinak dira beraientzat",

«No es un documental, pero he intentado acercarme lo más posible»

nabarmendu du zuzendariak, eta hala ere, zenbait familiek "euren apartamentu xumeak eta beraien erlijio objektu erriualak utzi zizkiguten".

Horrez gain, pelikula ingelesez, frantsesez eta 'yiddish' hizkuntzaz errodatu zen, nahiz eta hizkuntza hori Luzer Twersky aktoreak baino ez zuen ezagutzen. "Lucerrek itzuli zituen yiddisherako elkarrizketak eta fonetikoki hitz egiten lagundu zion bere antzezakide Hadas Yaroni".

Filmean yiddisha erabiltzea "sinesgarritasun" kontua da, "ahalik eta erretratu errealean pantailaratu nahi bainuen. Ez nahi pertsoniak moztarotutako aktoreak baino ez izatea", ziurtatu du Girouxek.**S.B.**

A romantic drama set in ultraorthodox Montreal

The Canadian director Maxime Giroux pointed out that his film *Félix et Meira* was inspired by his desire "to get to know and learn about everything" so that he thought it would be interesting to take a close look at the Ultraorthodox community that lives in the same neighbourhood as he does in Montreal.

"It's not a documentary, but I tried to get as close to them as possible," said Giroux, so that he spoke to members of the Hassidic community, who nevertheless refused to help him when they learned that what Giroux wanted to do was to shoot a film.

The film is shot in English, French and Yiddish, despite the fact that only Luzer Twersky, the actor who plays the husband, can actually speak the latter. We spent weeks together so that my wife in the film, the actress Hadas Yaron, could learn the language phonetically," Twersky explained.

The fact that they used Yiddish in the film was part of Giroux's aim to paint a portrait that was as real as possible so that the characters didn't look like they had simply "dressed up".

THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST
 LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara
 Asteartetan, 10:00etatik 20:00etara
 Asteartetan, 10:00etatik 20:00etara
 De martes a domingo, de 10:00 a 20:00
 Martes, entrada gratuita
 Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00
 Tuesday, free entrance
 Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00
 Entrée gratuite tous les mardis

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN
 EXHIBITION / EXPOSITION

2014-7-12 / 2014-9-28

Axel Hütte

PAISAIA ERDIBITUA / PAISAJE ESCINDIDO
 DIVIDED LANDSCAPE / PAYSAGE FRACTIONNÉ

Argazki erakusketak / Exposición de fotografía
 Photography exhibition / Exposition de photographie

STM EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
 LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY
 San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
 20003 Donostia / San Sebastián
 T (00 34) 943 48 15 80
 www.santelmomuseoa.com
 @santelmomuseo

donostiakultura.com



EDEN • FRANCIA

**Mia Hansen-Løve (directora) • Félix De Givry (actor) • Hugo Conzelman (actor)
Roman Kolinka (actor) • Vincent Lacoste (actor) • Arnaud Azoulay (actor)**

El nacimiento, auge y decadencia del *french house* como manifestación cultural vinculante para toda una generación (la que vivió su adolescencia y juventud a mediados de los años 90) le sirve a Mia Hansen-Løve, en su cuarta película como realizadora, para abordar un retrato social a partir de un referente individual muy concreto: "Eden está inspirada en la figura de mi hermano y en el sufrimiento que le atenazó en su tránsito desde la adolescencia hasta la edad adulta. De hecho a él le molestaba mucho una frase que para otros es un halago: 'por ti parece que no pasa el tiempo'".

Ese síndrome de Peter Pan que parece atenazar en todo momento a Paul, el protagonista de la historia (alter ego del hermano de la realizadora), tiene claro reflejo en su faceta como DJ y en el sonido *garage*: "Realmente fue un estilo musical que evolucionó muy poco, por eso enseguida pasó de moda y solo cíclicamente ha vuelto a sonar con fuerza", comentó Mia Hansen-Løve. De la misma manera Paul se siente perdido cuando la música a la que consagró su juventud deja de sonar, y aferrándose a ella trata de no dejar escapar su juventud.

La música de una generación
"Todos los temas que suenan en la película, menos tres, son originales de la época -dijo la cineasta francesa-. Del mismo modo fuimos muy rigurosos en la ambientación visual". Por su parte el actor protagonista, Félix De Givry, confesó sentirse muy próximo a su personaje y al contexto histórico que refleja

El ritmo del "garage"



Mia Hansen-Løve llegó al Kursaal acompañada de toda la banda.

Montse G. CASTILLO

el filme y manifestó que "se trata de la música de nuestra generación". En este sentido Mia Hansen-Løve confesó que *Eden* "obviamente no da cuenta de todo lo que se generó alrededor del *french house*, pero he tratado de servirme de un *outsider* para mostrar los ideales, las energías y la creatividad que palpitaba alrededor de aquella generación, que fue la mía".

Cuestionada sobre si la dificultad para encauzar el propio proyecto vital también puede

«Me he servido de un outsider para reflejar las energías que palpitaban en esa generación»

ser considerada una de las señas de identidad de aquella generación, la cineasta contestó afirmativamente: "Yo

creo que frente a los jóvenes de ahora, que son mucho más responsables y tienen más clara su opción de futuro, nosotros manteníamos una actitud más relajada". No obstante, para el actor protagonista, el filme "posee una mirada íntima que le da a la historia narrada un alcance real, universal y que hace que cualquier joven de cualquier generación pueda verse reflejado en lo que en él narramos".

Preguntada sobre si encontró inspiración para su película

From euphoria to the melancholy of lost youth

In her fourth film, the French director Mia Hansen-Løve, takes the birth, rise and fall of French house music as a cultural expression that united an entire generation of youngsters in the 1990s to create a portrait of society by taking a specific individual reference as her starting point. "Eden is inspired by the figure of my brother and by the suffering that tormented him in his passage from adolescence to adulthood."

Asked whether she had been inspired by other films such as *24 Hour Party People* or *The last days of Disco* that tackle the portrayal of a specific period and place through their club music scenes, the director confessed that she had checked them out but that she had aimed for a more realistic style to try and reach something more poetic.

la en otros largometrajes que, como *24 Hours Party People* o *The Last Day of Disco*, abordan un retrato de un tiempo y de un territorio a partir de la música de club, Hansen Løve confesó haberlos revisado aunque "mi intención fue dotar a mi película de un estilo más realista y llegar desde él a una cierta poética. En este sentido hay otros títulos que me guiaron más a la hora de reflejar ese sentimiento ambivalente entre la euforia y la melancolía, por ejemplo *Millenium Mambo*. J.J.

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI • PRÍNCIPE • TRUEBA



- COLABORADOR -



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



TOTO SI SURORILE LUI / TOTO AND HIS SISTERS

Bizitzari aurre egiteko indarra Bukaresteko kaleetan

Zerk ematen digu indarra aurrera jarraitu ahal izateko? Nondik ateratzen dute kemena halako egoera larrian bizi diren gizakumeek? Hauek dira Alexander Nanau zuzendariak *Toto* filmarekin azaleratu nahi dituen kezka nagusiak. Bukaresteko ghettoan aurkitu zituen Nanauk *Toto*, hamar urteko haurra eta bere arreba, hamazazpi urteko Ana eta hamalauko Andreea. Ama espetxean dagoen bitartean, Totok dantzatzen, irakurtzen eta idazten ikasiko du. Arreba, bitartean, umeen inozentzia aspaldi ahaztu zuen mundu batean, familia batuta mantentzen eusten saiatzen dira.

Zuzendari Berrien sailean lehiatzen den lan hau dokumental bezala aurkeztu izan da, baina genero horren ohiko eredua ez du jarraitzen. "Ez nuen dokumental klasikoa egin nahi", azaltzen du Nanauk. "Nik ez ditut galderarik egiten, ezta iruzkinak ere,

historia den bezala islatu nahi izan dut, ezer sartu gabe".

Errumaniarren Komunitatei buruzko ikerketa gisa gaia planteatu ziotenean, baietz esan zuen Nanauk, eta bere ibilbideak Bukaresteko auzo pobreetara eraman zuen.

Hiru urte eta erdi egon da pelikula egiten, baina ez oso modu arruntean. "Film guztien kontrako ibilbidea egin dut", aitortzen du: lehenengo, dokumentalerako egokia zen auzoa eta familia aurkitu, gero urte eta erdi elkar bizitzen igaro. Metraje guztia egina zegoenean gidoia idazten eseri zen, eta zuzenean muntaketa mahaira pasatu zen edizioa bukatzera-

"Ez dut salaketa bat egin nahi, ez da nire asmoa", azaltzen du. "Nere interesa psikologikoa da; nire ustez, salaketa filmeek ez dute bere helburua betetzen; momentuan bertan akaso, baina zinetik aterata ahaztu egiten dira.



Alexander Nanau zuzendari errumaniarra.

Iñaki PARDO

Nik iraupen gehiago nahi dut, pena eman gabe baino ikusleak bere buruari galderak egiteko erronkarekin". *Toto* "ez da deprimitzeko istorio beltz bat, azpimarratzen du, alde iluna erakusten du baina argitasunera doa."

Kamara protagonisten eskuetan

Anai arreben ikuspuntutik egitea bururatu zitzaion, ez bakarrik ume baten begiradatik baita kamara kokatzeko altueran ere. Filmazio zuzena egiteaz gain, beste elementu berri bat sartzen du Nanauk, kamara arreba eskuetan utzi. "Filmaketa ikastarotxo bat eman genien getton bizi ziren haurrei, jostailua baino zerbait gehiago bezala erabili

«La película no es deprimente: muestra el lado oscuro, pero va hacia la luz»

zezaten kamera. Andreea, 14 urteko arreba errodatzeko gaitasun berezia erakutsi zuen, eta jarraian bere buruaz hausnarketa egiteko hasi zen kamera erabiltzen"

Alexander Nanau Bukaresten jaio zen baina bederatzi urterekin joan zen Alemaniara bizitzera.

Down and out on the outskirts of Bucharest

Toto and his Sisters is a moving documentary drama about the harsh reality of the life of a 10 year-old Rumanian boy living in a rundown neighbourhood with his sisters waiting for their mother to get out of prison. Through Toto's life the Rumanian director Alexander Nanau shows his admiration for these deprived children, abandoned to their fate, without any adult to look after them, educate them, and above all, to give them love. Nanau stresses that he hasn't made a classic documentary as he doesn't ask any questions or provide any solutions. "I don't want the audience to feel pity: these children are really tough."

Hezkuntza bukatu eta zinemagintzan murgilduta, jaioterrira hurbiltzeko era aurkitu du garatutako proiektu honetan eta oso pozik dago lortutako emaitzarekin: "Filme batean %80a aktore taldea bada, hemen porrot egiteko arrisku izugarria genuen benetako protagonistak aukeratzekoan, baina, zorienez, zorte izugarria izan dugu *Toto* eta bere arrebekin". P.Y.



Damos respuesta a los guiones más exigentes

Orona, colaborador de la 62 edición del Zinemaldia



Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



Kutxabank, Zinemaldiaren
Kolaboratzaile Ofiziala
eta KUTXA-Zuzendari
Berriak Sariaren babeslea.



ZUZENDARI BERRIAK **NUEV@S DIRECTOR@S**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

UROK / THE LESSON



Con el dinero no se juega

En un pequeño pueblo de Bulgaria, una estricta profesora de inglés trata de descubrir quién ha robado a una de las alumnas. Nadie parece saber nada. Ante el silencio de los alumnos, la profesora insiste. Insiste hasta la saciedad, incluso les impone algún castigo, pero el autor del robo sigue sin aparecer.

Cuando parece que el único problema que tiene la mujer es la educación de sus alumnos, obsesionada con que aprendan a distinguir lo que está bien y lo que está mal, pronto descubriremos que su vida personal atraviesa por uno de los peores momentos, y es que están a punto de

desahuciar a su familia. La mujer, desesperada por no poder hacer frente a la situación, no tiene más remedio que recurrir a la única solución posible, aunque para ello tenga que traicionar sus propios principios.

Si al inicio nos parecía seca, borde, incluso algo desquiciada, de hecho puede llegar a caer mal, la mujer, magníficamente interpretada por la actriz búlgara Margita Gosheva, nos irá ganando poco a poco hasta conseguir que la comprendamos y hasta queramos que salga airosa de ese angustioso callejón del que parece imposible salir.

Una cámara en constante movimiento sigue a la maestra desde todos los puntos de vista posibles, de frente, de cogote y de perfil, y la amplificación del sonido real en ciertos momentos como cuando escribe con la tiza en la pizarra, acentúan la tensión y angustia por la que la desesperada profesora está atravesando.

Una muy interesante apuesta realizada con pocos medios pero buen gusto, que sabe transmitir, que conduce a la reflexión de manera inteligente, y sobre todo, con un admirable guion como base. **ANE MUÑOZ**

MODRIS

Baldintzapeko askatasun itogarria

Gertakari errealetan oinarritutako zinta xume honek Modris letoniar gaztetxoaren egunerokotasun grisa erakusten du. Grisa ala beltz-beltza. Ene, hura da nerabe baten bizimodu tristetza, gogorra, zail eta itsusia!

Modris amarekin bizi da. Ezagutzen ez duen aitaz galdegiten duenero, kartzelan dagoela erantzuten dio batere maitakorra ez dirudien amak. Oso harreman hotza dute, beharbada semeak ez dituelako amaren hitzak sinesten, eta burua beste tokiren batean duelako, ziur. Beti diru eske, edonondik ateratzeko prest dago, alkohola edan, tabakoa erosi eta batik bat tabernako makina txanponjalean jolasten jarraitu ahal izateko. Bizioei lotuta eta xentimorik ezean, etxeko berogailua saltzea erabakiko du. Ordu txarrean, mutilak.

Amak ezin du gehiago. Modrisek ez dio ia aurpegira begiratzen, eta hori gutxi bazen, orain, negu gorria denean, etxea berogailurik gabe utzi du. Ez zaio semea lapurretaz akusa-



tzea baino irtenbide hoberik bururatuko. Ama batek semea akusatzea... imajinatu.

Aurrerantzean, baldintzapeko askatasuna ezarrita, txintxo baino hobeto jokatu behar du, kartzela ekidin nahi badu behintzat. Baina bitzta ez da erraza goxotasunik gabe hazi eta hezi den gure protagonista galduarentzat.

Letonia, Grezia eta Alemaniaren arteko elkarrekoizpen txiki honek tristura baino ez digu igorriko. Oso baliabide gutxirekin baina ausardiaz, eskuzko kamerarekin hartutako plano-sekuentzia luzeen bitartez kontatua, une batzuetan eskandinabiarrek joan den hamarkadan modan jarritako Dogma estiloari oroitzaraziko digu. **A.M.**

PERLAK PERLAS PEARLS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

RETOUR À ITHAQUE / RETURN TO ITHACA (REGRESO A ITACA)

Garai zaharren harira



7 días en La Habana taldelana filmatu eta bi urte geroago, Laurent Cantet, egungo zinemagile frantziar interesgarrietakoa Kubara itzuli da, hain zuzen Paduraren liburua oinarritzat duen istorio polit eta oso gozagarria ohi duen maisutasunarekin filmatzeko.

Antzezlan baten egituratik ez dago oso urrun. la bere osotasunean Habanako malekoi parean dagoen teilatu gaineko terraza batean kokatua, beheko solairuko jangelan garatzen den sekuentziaren salbuespen bakarrarekin, aspaldiko partez elkartuko diren bost lagun minen topaketa gazi-gozoa erakusten du. Film osoa egun berean garatzen da, arratsaldean hasi eta biharamun goizera arte. Guztia, altzari zahar eta puskatuz apaindutako terraza kubatarretan kubatarrenean. Gaztetan kristonak egin zituzten elkarrekin. Lagun minak ziren, eta ustez leialak. Orain, berriz, erretiratzeko adinetik gertu, urte pila Madrilén bizi

izan den horietako baten itzulera ospatzeko aitzakiarekin elkartu dira. Hasierako besarkada eta musuak emanda, oroitzapenak gogora ekartzen, hasi orduko, lehen purrustadak iritsiko dira. Berehala jabetuko gara orduko laguntasun itsuak ez direla hain garbiak, urteen poderioz harreman estu haiek erdi urratu egin direla, eta galdera asko dituztela batzuek besteei argitu beharrak.

Cantetek bikain deskribatutako boskote kubatarren solasaldi amaigabe horien bitartez laguntasunaren baloreez hausnartuko dugu, amets galduak gizakiongan eragiten dituzten frustrazioez, testuinguruak bakoitzarengan duen eragin ukaezinaz, adin batera iritsita bakarrik sentitzeak eragin dezakeen beldur eta minaz, iraganarekiko nostalgiaz... eta guztia, Kuba bezalako herrialde zail batean hala-nola biziraun behar duten biztanle arrunt batzuen topaketa intentsu horri eskerrak. **A.M.**

KIS UYKUSU / WINTER SLEEP



Entre paredes de roca

Un modesto hotel situado en una aislada zona rural de la Capadocia turca donde la mayoría de las casas están construidas dentro de las propias rocas o entre ellas, sirve de escenario principal para esta muy larga, muy especial y ratos magnetizante película con la que su autor, el multipremiado Nuri Bilge Ceylan, ganó la Palma de Oro en Cannes.

El dueño del citado hotel es un veterano actor retirado que vive con su jovencísima esposa, de quien está distanciado, y su hermana, que no le pasa una. Por el hotel van desfilando diferentes personajes, cada uno con su cotidianeidad. Conversan con calma, no hay prisa, y entre

encuentros, desencuentros y las idas y venidas con los caballos, seremos testigos de cómo evoluciona la complicada historia de amor -y desamor- entre el cansado protagonista y su mujer.

Bilge Ceylan ha demostrado con este y sus anteriores trabajos que tiene un estilo particular, una visión muy personal de la vida y las relaciones humanas. Le inquietan las historias en las que se muestra al hombre eternamente relacionado con su entorno natural. Es alucinante el paisaje en el que se desarrolla esta historia, maravillosamente fotografiada por Gökhan Tiryaki, el director de fotografía habitual de Ceylan. **A.M.**

Con este singular deseo para los espectadores presentó su película el realizador chileno Alejandro Fernández Almendras ante el público de Donostia. “Esta es una película cafeínica, no se me preocupen que no se van a dormir”. Adelantaba así la tensión y el suspense que acompañan al desarrollo de su largometraje *Matar a un hombre*, hilado por el deseo de venganza de un padre de familia que no consigue completar bien su propósito.

Basándose en una historia real, Fernández Almendras relata la historia de Jorge, cabeza de una familia que vive en un peligroso vecindario y que tras ser asaltado y ver cómo Kalule y los suyos casi matan a su hijo, decide tomarse la justicia por su mano.

“No es solo una película de venganza: yo quería presentar a esa venganza como una acción que genera más malestar y angustia de lo que se piensa. Y plantear que, por suerte, no todos estamos hechos para matar a alguien o para tomar la justicia por nuestra mano”.

En *Matar a un hombre*, el desasosiego y el sobresalto en que vive la familia se transmite sin duda al espectador, alimentado además por una banda sonora que firma Pablo Vergara y para quien el director no escatimó elogios.

MATAR A UN HOMBRE

Fernández Almendras: «¡Que la pasen re mal!»



El productor Eduardo Villalobos y el director Alejandro Fernández Almendras.

Iñaki PARDO

En su presentación en el Zinemaldi, el realizador estuvo acompañado por su productor Eduardo Villalobos, quien describió la producción como de muy bajo coste gracias a que

todo el equipo ha colaborado en muchas tareas. En la interpretación, la película cuenta con actores profesionales en los papeles protagonistas (Daniel Candia, Daniel Antivilo, Alejandra Yá-

ñez o Ariel Mateluna) pero los secundarios han sido interpretados con buen resultado por personas del equipo técnico.

Sobre la dificultad de comprensión de algunos diálogos

para el público hispano, el director subrayó su interés en utilizar el habla chilena para completar la ambientación de calle que quería conferir a su película.

Fernández Almendras y Villalobos han presentado sus trabajos anteriores en San Sebastián: *Huacho* en 2009 en la sección Horizontes Latinos y, *Sentados frente al fuego* en 2011 en Nuevos Directores. También, como otras películas

«No todos estamos hechos ni para la venganza ni para matar a alguien»

de esta selección, el proyecto de este su tercer largometraje fue seleccionado para Cine en Construcción 24 el año pasado y el trabajo tuvo que acelerarse para poder llegar a tiempo al festival de Sundance, donde fue premiado como el mejor drama realizado fuera de los Estados Unidos. *Matar a un hombre* también pasó con éxito por Rotterdam y ha sido seleccionada para representar a Chile tanto en la carrera para los Goya como en los Oscar. **P.Y.**

DECANO DE LA PRENSA GUIPUZCOANA www.diariovasco.com

EL DIARIO VASCO

REDES SOCIALES: UNA NUEVA...
LA REAL SOCIEDAD APUESTA POR LA CANTERA

PATROCINADOR DEL 62 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
62 DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

DOS DISPAROS

Humor y emociones desde la distancia

Aunque el potente comienzo de *Dos Disparos* parece prepararnos para un trágico drama, el último largometraje de Martin Rejtman tiene muchos momentos de humor. La atmósfera y la música de una discoteca envuelven a Mariano, un joven adolescente que llega a su casa de amanecida y encuentra un revólver en el trastero. Sorpresivamente, se dispara dos tiros, uno en la cabeza y otro en el estómago, pero sobrevive. Este es el punto de partida para, desde la casa familiar del joven, introducir cada personaje y su historia: la madre, el hermano, las amigas, el grupo de música, la profesora, la viajera, los amigos de la viajera, sus hijos... en una sucesión de eslabones y situaciones que completan la cadena cerrándose de nuevo en el mismo jardín de la casa donde vive el joven Mariano. Así, el que parecía el personaje central va dejando paso al resto a medida que avanza la narración.

El realizador Martin Rejtman presentó ayer su sexto largometraje en el Kursaal acom-



El director Martin Rejtman presentó a su equipo en el Kursaal.

Montse G. CASTILLO

pañado de parte del equipo de su película: los productores Ilse Hugha y Bruno Bettati y la actriz Manuela Martelli. En el coloquio que siguió a la película, Rejtman se explayó en la descripción de su trabajo con

los personajes. "Yo abordo los personajes desde la psicología, pero primero escribo las situaciones y dentro de ellas cada uno va tomando forma hasta completarse con el casting y en el trabajo de los actores, que

son los que realmente terminan de escribir cada personaje", explicó. El director mencionó especialmente a Ezequiel, el hermano del protagonista, "el personaje menos afectado por la situación y también el más

débil de la familia, y quería terminar con él para que así la película se disuelva", aseguró.

En *Dos disparos*, los personajes de Rejtman actúan sobriamente con una distancia emocional que el director cuida: "Es un tono desafectado, pero efectivo, que consigue además muy bien provocar la risa, porque el humor tiene que hacerse serio." Ese humor gana terreno a medida que avanza la narración, con momentos tan divertidos como recurrentes, como la bala que suena en el cuerpo del joven o la comida rápida que comen todos los personajes. Pero en la película no solo se esconden las emociones: también se camuflan los problemas, se evitan los conflictos y se ocultan los elementos claves, como las pistolas y los teléfonos, que suenan sin cesar.

La filmografía del argentino Martin Rejtman se inició con el largometraje *Rapado* (1992), seguido de *Silvia Prieto* (1999) y *Los guantes mágicos* (2004), premiada por FIPRESCI como la mejor película argentina del año. Siguió *Copacabana* (2007) y *Entrenamiento elemental para actores* (2009). Esta es su tercera visita al Festival. **P.Y.**

naiz: Europako herri zaharrenaren hedabide digital berria

LAGUNTZAILEA

62 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Sartu www.naiz.eus-en Bertan topatuko duzu Zinemaldiko informazioerik osoena



Las estrellas juegan en Movistar TV.

Cine, series y todo el fútbol.



GETT, THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM (GETT, EL PROCESO DE VIVIANE AMSALEM)

Shlomi Elkabetz: «Todo cambio exige una renuncia, pero a veces el miedo nos paraliza»

Un tribunal rabínico es el único escenario de *Gett*. *El divorcio de Viviane Am-salem*, película israelí que refleja el drama de Viviane (y como ella, el de otras muchas mujeres de su país) a la hora de solicitar el divorcio sin el consentimiento de su esposo: "En mi país vivimos una situación compleja –explica Shlomi Elkabetz, codirector del filme junto a su hermana Ronit que también interpreta a la protagonista–. Por una parte somos un Estado muy liberal, la mujer puede abandonar al marido e irse de casa, estar haciendo vida de pareja con otra persona incluso, pero pocas son las que solicitan el divorcio legalmente porque saben que para lograrlo dependen de su esposo y estos tienden a chantajearlas económicamente o con la custodia de los hijos a cambio de concedérselo. Por otra parte se trata de un proceso muy largo".

La película fue estrenada la semana pasada en Israel y ya

ha suscitado las primeras reacciones: "Se ha generado un debate social interesante –dice su director–, incluso el ministro de Justicia ha organizado una comisión de juristas para ver el filme y valorar la realidad que en él se aborda". Este hecho es valorado positivamente por uno de los protagonistas de la película, Sasson Gabai, que encarna al hermano y abogado defensor del marido de la protagonista: "El hecho de que Israel haya seleccionado nuestra película para que opte al Oscar deja claro que somos un país con bastante sentido de la autocrítica". Shlomi Elkabetz comparte esta apreciación pero, según él, "siendo solo autocríticos no vamos a ninguna parte. Creo que en la sociedad israelí hay una voluntad real de cambio pero todo cambio exige una renuncia y el miedo, a veces nos paraliza".

«Somos Oriente Medio»

Para Elkabetz "el hecho de estar

enclavados en Oriente Medio también nos influye culturalmente, eso es innegable, por más que muchos mantengan la fantasía de que Israel es Europa". Para el actor del filme, "también estamos condicionados por nuestra Historia reciente", algo sobre lo que su director matiza: "Es curioso que en Israel se hagan muy pocas películas sobre el pasado. Somos un país tan vivo, con tantos frentes de debate abiertos que la mayoría de nuestro cine se centra en el aquí y en el ahora".

Tercera parte de una trilogía donde se abordan distintos momentos en la vida de una mujer que busca su espacio de libertad, *Gett* convierte a esta en el centro del relato a través de una sucesión de planos subjetivos "donde el espectador comparte su percepción sobre el resto de los personajes y la de estos hacia ella", según el cineasta. Ese efecto se poten-



Itziar Pardo

Shlomi Elkabetz y Sasson Gabai han abierto un debate en Israel con *Gett*.

cia al estar localizada toda la acción en un espacio cerrado: "Para mí –dice Sasson Gabai– el hecho de trabajar en un único

escenario me retrotraía a mis trabajos en el teatro. Al final, lo que mostramos en la película es el gran circo del alma". **J.I.**

savage® cinema

cinema de aventuras y deportes de acción - aventuras del oeste - 2014 - 18-27 septiembre

in collaboration with:



presented by:



62

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 19-27 Italia Septiembre 2014

september 25th - irailaren 25ean

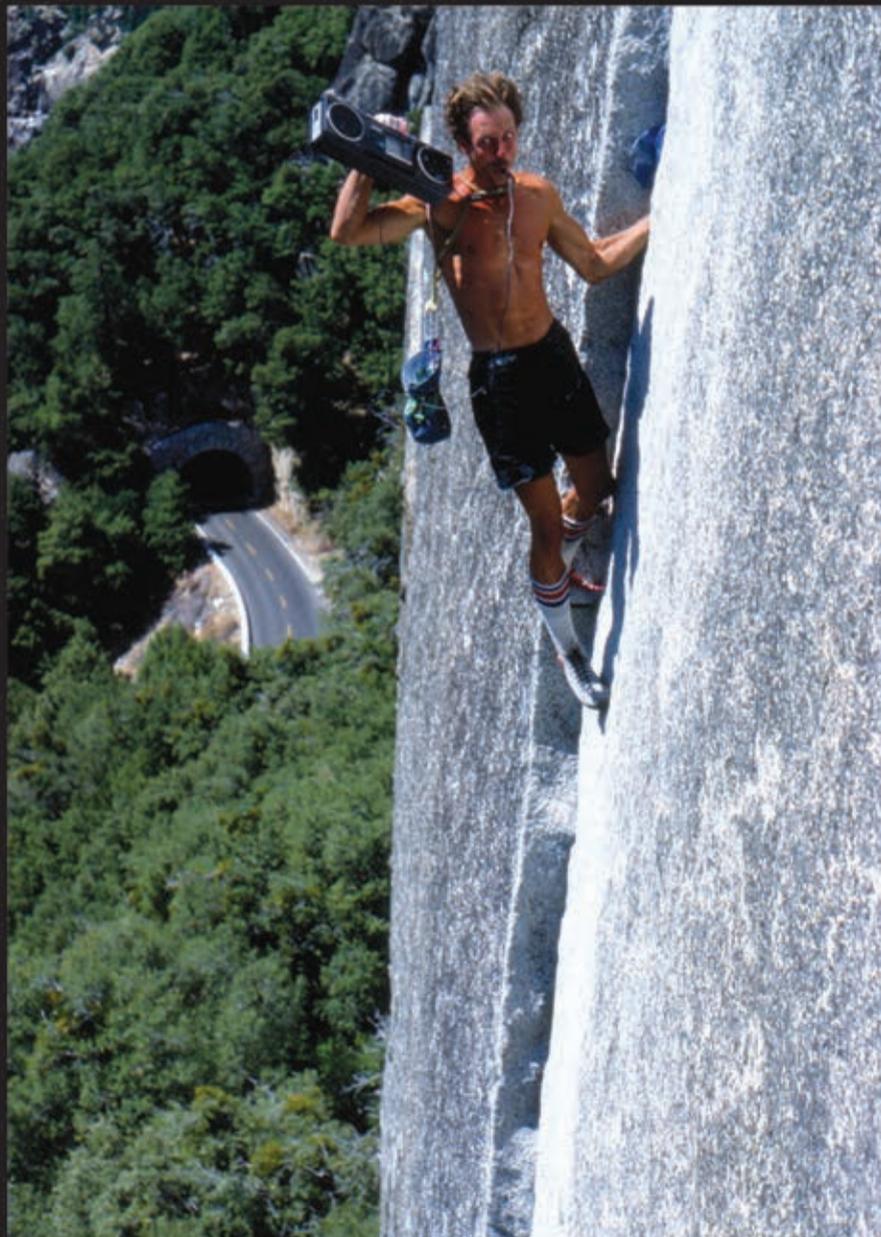
VALLEY
UPRISING

spanish premiere at SAVAGE® CINEMA
at cines príncipe

españa mailako estreinaldia SAVAGE® CINEMA sailean
prinzipe zinemak

more info + additional screening dates on our website:
filman inguruko informazio gehiago eta datak:

www.sansebastianfestival.com





SOUL OF A BANQUET

Wang: «Mi película no solo es de gastronomía, también es política»

Gracias a la presencia del documental *Soul of a Banquet* dentro de la programación de Culinary Zinema, el Festival ha tenido el honor de recibir la visita de un director de cine muy especial: Wayne Wang, ganador de la Concha de Oro de San Sebastián por el largometraje *Mil Años de Oración*. Ocurrió en el año 2008 y Wang todavía no lo ha olvidado: “Me hizo muy feliz que a Paul Auster, presidente del Jurado de aquella edición, le gustara mi película y que me entregara el premio. Siempre lo recordaré”, asegura.

“Me gusta mucho el Zinemaldia porque el paseo sobre la alfombra roja se realiza antes y después de la proyección. Tiene más sentido después, cuando el público ya ha visto la película y se queda a aplaudir. Antes en realidad solo importa la ropa que llevas puesta”, explica.

En 2008, el director vivió la experiencia de tener un largometraje en la Sección Oficial. Este año, en cambio, al participar en Culinary Zinema “disfruta del Festival de una forma totalmente diferente”.



El cineasta Wayne Wang presenta película en Culinary Zinema.

Iñaki PARDO

Como todos los directores de esta sección gastronómica, Wang participó anoche en la cena temática inspirada en su película. Pudo compartir mesa con algunas de las personas que esa misma tarde habían visto la película y escuchar sus opiniones. Especialmente, le gustaron las palabras de los dos cocineros, Kevin Patricio y Aitor Arregi. “Ellos hablaron de la importancia que tiene volver a las raíces, un concepto que me interesa mucho y que exploro en mi documental”.

«La historia de Cecilia es la historia de la comunidad china en Estados Unidos»

Su trabajo repasa la vida de Cecilia Chiang, una mujer de 94 años a la que se le atribuye el mérito de haber introducido la auténtica comida china en América. “Sin embargo, para mí no es solo una película de gastronomía, también es política”, asegura. El filme explica el viaje de Chiang desde su infancia en Beijing antes de la Revolución Cultural hasta su conversión en

restauradora de la Costa Oeste. “Cecilia ha vivido tanto que su historia vital se convierte en la historia de la comunidad china en Estados Unidos. Eso le añade interés al largometraje”, asegura.

Para la realización de este documental Wang ha tenido que pasar muchas horas con Cecilia. De ella destaca su entusiasmo y ganas de vivir. “Cuando repasas su álbum de fotos ves que ha perdido a mucha gente importante en el camino y, sin embargo, tiene un motor interior que le anima a seguir hacia adelante. Pienso que todos tenemos que buscar ese motor”, concluye. **I.B.**

Homages to Chinese cuisine and red meat

Wayne Wang won the Golden Shell here in 2008 for his film *A thousand years of good prayers*, and this year he has returned in quite different circumstances with his documentary *Soul of a Banquet* in the Culinary Zinema section. Just like all the directors in this gastronomic section Wang took part in the themed dinner inspired by his film. His film runs through the life of Cecilia Chang, the 94-year-old woman who introduced America to genuine Chinese food. “Cecilia has lived for so long that her life story has become the story of the Chinese community in the USA.” Wang thinks.

A quite different proposition in the same section is provided by *Steak (R)evolution*, a documentary on red meat in which the French directors, Frank Ribière and Vérane Frédiani, travel round countries like Argentina, the USA, Japan or Spain in search of the answer to the question: where can you find the best steaks in the world?

STEAK (R)ÉVOLUTION / STEAK (R)EVOLUTION

Un viaje por el mundo en busca del mejor pedazo de carne

La pareja de realizadores de *Steak (r)évolution*, Franck Ribière y Vérane Frédiani.

Iñaki PARDO

La amistad que les une a Alex de la Iglesia ha hecho que estos dos realizadores franceses, Franck Ribière y Vérane Frédiani, hayan participado en la producción de todas las

películas del director bilbaíno desde *La Comunidad*. También han trabajado en éxitos cinematográficos españoles como *Celda 211* o *El Niño*. Al Festival, en cambio, han venido a presentar

un proyecto muy distinto. *Steak (r)évolution* es un documental sobre la carne roja que realiza un recorrido por el mundo a través de los mejores criadores de ganado y carniceros.

“Cuando uno come carne tiene que ser curioso: preguntarse de dónde viene esa carne, qué ha comido el animal y cómo lo han matado. Es la forma que tenemos de respetarlo”, explica Franck Ribière, cuyo padre fue un prestigioso ganadero de Francia. “Existen muchos documentales e información sobre malas prácticas con los animales. Nosotros no queríamos reavivar ese debate y nos hemos centrado solo en los buenos ganaderos”, cuentan Ribière y Frédiani.

¿Dónde se pueden encontrar las mejores chuletas del mundo? Acompañados por su carnicero preferido, Yves-Marie Le Bourdonnec, los dos realizadores recorren países como Argentina, Estados Unidos, Japón o España en busca de una respuesta. Finalmente, llegan a la conclusión de que lo importante para una buena carne no es el sitio sino las personas que están detrás de su producción. “En este viaje hemos conocido a personas muy especiales y esperamos que los espectadores también las vean así”, dicen.

Un reto para Trincado

El chef Rubén Trincado será el encargado de realizar la cena

temática sobre esta película que se celebrará en su restaurante Mirador de Ulía. Según él, este es el mayor reto al que se ha enfrentado desde que lleva participando en las cenas de Culinary Zinema. “Y es que es muy difícil realizar un menú con siete platos de carne sin que resulte pesado”, explica.

El cocinero tendrá que utilizar todos sus conocimientos culinarios para conseguirlo. Al igual que ocurre en la película, Trincado quiere destacar la importancia que tienen las personas que le suministran la carne. “Patxi y Ricard son mis carniceros de confianza y si la cena es un éxito ellos serán los máximos responsables”. **I.B.**



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

VALLEY UPRISING



George MEYERS

Billy Westbay en uno de los primeros vivacs que se hicieron en las paredes de El Capitan en 1977.

Werner Braun, Jim Pettigrew, Ron Kauk y John Bachar.



P. SIBLEY

Una forma de entender la vida

Escalar por vez primera los 1.000 metros de la pared de El Capitan, en el californiano valle de Yosemite, resultó una tarea homérica que se llevó a cabo en diferentes ataques que condujeron al asalto final: 45 días de pared hasta alcanzar la cima el 12 de noviembre de 1958. Warren Harding y sus acólitos invirtieron 18 meses en el proyecto y bautizaron su vía como 'The Nose'. Dos años después, Royal Robbins y su equipo firmaron la primera repetición de la misma en... una semana de esfuerzos. En 1975, Jim Bridwell creyó que podría escalarla en el día: convenció a un par de amigos y, juntos, lo lograron en poco menos de 24 horas. En 2012, la cordada formada por Alex Honnold y Hans Florine estableció un nuevo récord de velocidad en 'The Nose': 2 h 23' 46".

La historia de la escalada en el Valle de Yosemite, retratada en *Valley Uprising*, no se reduce, sin embargo, a horarios, récords y velocidad. No es el retrato de una actividad deportiva sino de una forma de entender la vida, de medirse a ella. Las gestas

son únicamente la consecuencia del empuje de varias voluntades, de personalidades transgresoras, de egos desmedidos y obsesiones infinitas conducidas por hombres y mujeres que, a menudo, buscaron (y siguen buscando) un camino alternativo a las normas dictadas por la sociedad. Todo se aceleró en Yosemite en los años 50 del pasado siglo, cuando la sociedad norteamericana de la postguerra abrazó el confort y la seguridad de una agradable rutina de la que unos cuantos

se empeñaron en huir para vivir de forma más o menos permanente en un bosque a los pies de las grandes paredes escondidas en el valle. Los recién llegados heredaron el empuje visionario de hombres como John Salathé, una carrera natural de relevos que todavía hoy tiene vigencia: los unos inspiran a los otros para escalar lo que no ha sido aún escalado, para borrar los límites establecidos, para llegar donde nadie ha llegado aún. *Valley Uprising* no se apoltrona en imágenes espectaculares

(aunque las muestre); en un relato cronológico entrevista y dialoga con parte de los actores principales de la historia de la escalada en el valle. El valor documental del filme tiene más que ver con las ideas expuestas que con las imágenes ofrecidas. Y esto, cuando se trata de cine de montaña, es bastante infrecuente: muy habitualmente, las imágenes creen hablar por sí mismas pero no dicen nada acerca de las motivaciones profundas de sus actores. Imágenes sin alma.

Con todo, este notable documental también recoge con precisión el alcance real de la exposición (física y mental) a la que se someten aquellos que escogen escalar paredes de este tipo. La naturalidad con la que se expresan tipos como Alex Honnold o Dean Potter desmonta muchos prejuicios: el suicidio no tiene tanto que ver con escalar sin cuerda o con lanzarse en salto base desde una pared al atardecer. Quitarse la vida, parecen decir, es no vivirla tal y como uno desea vivirla. **OSCAR GOGORZA**

Bruce Brown y Dana Brown.

Una primicia abierta al público

Bruce Brown es un icono para muchos surfers y moteros que soñaron y viajaron a través de sus documentales en los años 70. Ayer, 150 personas disfrutaron de una proyección silenciosa en la Plaza Okendo de *On Any Sunday* junto con parte del equipo de *On Any Sunday: The Next Chapter*, la secuela que ha dirigido su hijo Dana Brown y que se presenta mañana en el Velódromo.

Foto: Marc GASSÓ



Ramiro Mata ARTSTUDIO - SAN SEBASTIÁN

FORMACIÓN PARA EL PROFESIONAL DE PELUQUERÍA
CURSOS DE PERFECCIONAMIENTO

Modernas y exclusivas instalaciones en el corazón de San Sebastián. 650 metros cuadrados diseñados con una estructura funcional y versátil para el total aprovechamiento de las sesiones.

Artstudio Ramiro Mata
Autonomía, 4-5. 20009 San Sebastián - Donostia. 34 943 103 326 · artstudio@ramiromata.com





La eficiencia energética llega al cine

Descúbrelo en el Festival de San Sebastián con el corto de Paco Plaza "Ultravioleta". Aprende como ser más eficiente en tu día a día y consigue premios de cine.

**en el cine,
como en casa**

cine.gasnaturalfenosa.es   

gasNatural 
fenosa

PATROCINADOR OFICIAL



62

**DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**



I AM HAITI

Una película sensorial, atmosférica, intensa y caótica, así es 'I Am Haití'

El 12 de enero de 2010 un terremoto de 7 grados en la escala de Richter sacudió Haití. Fallecieron 316.000 personas y más de 1,5 millones de personas se quedaron sin hogar. Fue una de las catástrofes humanas más graves de la historia. Estos son los datos que los medios de todo el mundo no dejaron de repetir, pero ese país africano ubicado en el Caribe es mucho más.

Después del éxito de *Minerita*, Goya al mejor cortometraje documental, Raúl de la Fuente, Amaia Remírez y Alejandro Pacheco han vuelto a unir fuerzas en *I Am Haití*. "Además de ver cómo se vive en un país tras un terremoto, queríamos hacer una película para cambiar la imagen que tiene el país. Haití es mucho más que terremotos, pobreza, muerte o miseria. A lo largo de su historia ha sufrido devastaciones, dictaduras, deforestaciones, huracanes... y todo ese peso está allí, pero nosotros nos encontramos con un país y unas gentes con una fuerza desbordante", cuenta Raúl.

Parece que todos los males del mundo han caído en Haití, es una maldición divina y jugando con esa superstición del vudú, su esencia, este trío decidió contar las vidas de varios



Amaia Remírez y Raúl de la Fuente derrochando simpatía por Donostia.

Gorka BRAVO

protagonistas a través de un escultor atormentado, que dice ver cosas cuando la gente habla. De una forma cercana e íntima los protagonistas de la historia a través de profundas miradas y palabras susurradas, lloradas y gritadas, nos van desgranando su vida y nos muestran la belleza y fuerza de su país. "Cuando las

comunidades nos dieron el permiso y encontramos a nuestros personajes, compartimos con ellos nuestro objetivo y surgió la magia. Este acercamiento, muy potente, convirtió el rodaje en algo muy sensual", cuenta un cada vez más emocionado Raúl.

Él mismo filmaba muchas de las conversaciones a solas con

los protagonistas, lo que consigue que el espectador sienta que le hablan directamente a él y le produzca muchas sensaciones. *I am Haití* transmite alegría, pero también tensión al entrar en el mundo del personaje del escultor, una persona obsesiva y atormentada que nos transmite inquietud y desasosiego.

"El vudú es su cotidianidad, es su religión y aunque pueda sorprender, la ceremonia vudú a la que nos invitaron los líderes religiosos de la comunidad era un rito blanco que duraba dos días. Te sientes casi entrar en trance por la cantidad de energía que se está descargando", comenta en este caso Amaia.

I Am Haití tiene muchas cosas que nos arrastran, nos inquietan y nos sumergen en un mundo lleno de fuerza, pero su equipo también logró que les cedieran imágenes de archivo de cámaras de seguridad gra-

Haití es una explosión de vida, un país con una fuerza desbordante

badas durante el terremoto que nos pondrán los pelos de punta: lluvias torrenciales que hacen que de un día para otro los haitianos puedan perder todo lo que tienen; tormentas en las que a muchos se les ve en éxtasis bajo la lluvia, una explosión de vida, vudú, peleas de gallos, conciertos de rap, fútbol, terremotos y tormentas. Una película sensorial, atmosférica y caótica. Su realizador es consciente de la locura narrativa que plantea: "Así es Haití: compleja, surrealista y extraña". **N.A.**



La Universidad de los chefs



IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



CULINARY ZINEMA

gastronomía y cine 20-26 septiembre

cenas patrocinadas por: CHAMPAGNE **PERRIER-JOUËT**

SAN SEBASTIAN

Day trips, Cooking Lessons, Walking Tours, San Sebastian City Card... And all the best information about San Sebastian and the surroundings in:

INFO AND BOOKINGS
www.sansebastianturismo.com



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

FIRST COMES COURAGE



Farewell, Lady Dorothy

La última. La última película dirigida por nuestra dama favorita de este Zinemaldia, con permiso de *la Gainsbourg* y *la Chastain*. La última. Y no pudo terminarla. Ms Dorothy Azner cayó rota por la pleuresía y tuvo que ser Charles Vidor, sí

el Charles Vidor de *Gilda*, quien rematase esta historia sobre una patriota noruega a la que en su pequeño pueblo nórdico todos consideran traidora a su país y a los Aliados porque pasea feliz y contenta con un jerifalte nazi, ignorando todos

que lo hace en un intento de atraerle allá donde un comando que podríamos considerar suicida pueda matarle, ajusticiarle, liquidarle y ella volver a engatusar a otro enemigo del pueblo y así una y otra vez hasta que los buenos ganen la Guerra.

La última película. Que no el último trabajo. Que no el último suspiro. Siguió rodando filmes para entretener a las mujeres del Ejército. Amiga de otra Furia de la Naturaleza, Joan Crawford, la peor amiga que Bette Davis tuviera jamás, la 'Dearest Mommy' del libelo de su hija y a la sazón presidenta de Pepsi Cola, filmó un puñado de spots del refresco que nunca quiso ser la chispa de la vida pero esponsorizó más de un concierto de Michael Jackson.

La última película. De Guerra. En la retaguardia. De poder a poder. Predecesora de hembras que filman peligrosamente, Ms Azner se marca una persecución automovilística que seguro agradecería a *la Bigelow*. Y la escena de la aparición del comando también tiene cierta potencia letal.

La última. Después de haber dirigido a la Hepburn, a Sylvia Sidney, a Maureen O'Hara y a Claudette Colbert; después de haber empezado en el mundo donde el espectáculo siempre debe continuar montando *Sangre y arena*, con Valentino (un recuerdo para la gran Thelma Schoonmaker), Ms Dorothy se va del Cine atando en corto a Merle Oberon, que cuatro años antes había sido, nada más, nada menos, Cathy en

las *Cumbres borrascosas* de William Wyler.

La Oberon, por cierto, mantenía a buen recaudo en aquel 1943 un secreto que no revelaría hasta sentir próxima la muerte. Quien fuera esposa del gran Alexander Korda explicaría en 1978 que sus exóticos rasgos no se debían a haber nacido en Tasmania, como

Fue su última película pero no su último trabajo ni su último suspiro

siempre contaba, sino a que su madre era una *coloured woman* de Ceylan de origen maorí nacida en La India...

La última película. No el último suspiro que fue, ya lo habrán leído, el mismo año que el de la Oberon: 1979. Si algún día pasan por Hollywood recuerden que su estrella en el Paseo de la Fama, la estrella de esta profesora de la Universidad de Cine de California, está en el 1500 de Vine Street.

BEGOÑA DEL TESO

DANCE, GIRL, DANCE

Damas de la danza

"Lo único que de verdad me interesa es bailar", afirma Judy (Maureen O'Hara) en una de las primeras escenas de *Dance, Girl, Dance* (1940), la penúltima película que dirigió Dorothy Arzner. Como las protagonistas de *Hacia las alturas* (1933) y *La reina del boulevard* (1934), Judy es una mujer decidida y temperamental, con superávit de determinación y coraje; bailar es para ella, más que un sueño, la afirmación de su personalidad. Inspirada en un argumento de Vicki Baum, *Dance, Girl, Dance* es un cóctel de comedia, musical y melodrama muy típico del Hollywood de la época, con un pie en *La calle 42* (1933), de Lloyd Bacon, y otro en *Damas del teatro* (1937), de Gregory La Cava. Las cuitas sentimentales de Judy con sus dos pretendientes (Louis Hayward y Ralph Bellamy, dos actores de baja temperatura) tienen un interés más bien relativo. Y la penúltima escena en los tribunales, donde como mandan los cánones comparecen todos, absolutamente todos los personajes del enredo, po-

see un tono de farsa alocada poco convincente. El verdadero atractivo de la película de Arzner radica en el carácter de Judy y su contraste con su compañera Bubbles (Lucille Ball). Ambas comparten habitación con otra aspirante a bailarina, son amigas y a la vez rivales. Bubbles es más frívola,

Un cóctel de comedia, musical y melodrama muy típico del Hollywood de la época

más picante, y llega antes a todas partes, tanto en lo sentimental como en lo profesional, pero tiene su corazoncito: cuando sus compañeras no pueden pagar el alquiler a la casera, ella, discretamente, sin que se enteren, pone el dinero.

Dos retratos femeninos perfilados con tacto por Arzner y eficazmente cincelados por sus dos actrices principales. Maureen O'Hara, que acababa de debutar en Hollywood y había causado furor en *Esmeralda, la zíngara* (1939), de William Dieterle, impone ya su flamígera sangre irlandesa, esa que, a no tardar, brillará en toda su intensidad de la mano de John Ford; de hecho, a esa tempestividad interior se alude un par de veces en *Dance, Girl, Dance*. Valga esta proyección hoy en San Sebastián como homenaje a la nonagenaria O'Hara, que el próximo noviembre recibirá el Oscar honorífico de la Academia.

Luciell Ball, por su parte, reformula su memorable Judith Canfield de *Damas del teatro*, restándole una pizca de cinismo y añadiéndole otra de arribismo altamente meditado: "Usaré mi cerebro para llegar a mi meta", dice Bubbles, a modo de declaración de principios, poco después de que su compañera Judy espete la frase con que abrimos este artículo. **JORDI BATLLE CAMINAL**





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

KATALIN VARGA

Un viaje espectral de odio y venganza

El británico Peter Strickland se ha convertido en uno de los realizadores más singulares del panorama actual con tan solo tres películas. Para su primera obra, *Katalin Varga* (2009), marchó a rodar a las montañas de los Cárpatos (de forma independiente y fuera del sistema de producción inglés) para ambientar allí la poderosa historia de redención y venganza de una mujer que sufrió abuso sexual y que inicia su particular camino de perdición junto a su hijo para buscar, once años después, a sus agresores y ejercer de ángel exterminador.

Katalin Varga es un cuento de crimen y castigo con evidentes reminiscencias a la literatura de Dostoieski, de violencia y horror contenido que se configura como una perturbadora pieza a medio camino entre el *noir*, el suspense, el terror (su argumento podría equiparse

al de *I Spit on your Grave*, de Steven Monroe) y el western por el uso magnético y crepuscular que realiza de los paisajes, convertidos en pieza fundamental de una película arrastrada por una profunda fuerza atávica.

Como ya demostraría más tarde con su obra de culto *Berberian Sound Studio* (2012), el director comienza aquí a explorar con el tratamiento de la imagen, utilizando una fotografía de contrastes tonales con predominio de azul y verde y, sobre todo, inicia una experimentación con el sonido, empleando el ruido y los diferentes niveles de sensaciones auditivas que se elevan a la abstracción gracias a los cambios de ritmos electrónicos y los golpes sonoros, para configurar una sensación hipnótica y perturbadora.

Sus influencias estéticas lo posicionan en este caso cer-



cano al cine de Béla Tarr, del que también adquiere una cierta parquedad expresiva y un tono lúgubre marcado desde el inicio por el fatalismo. La tragedia se inserta en el periplo de este magnífico personaje principal, traumatizado por los fantasmas de un pasado que la atormenta y que se ha convertido en una obsesión que la conducirá hasta la locura. Poco a poco nos iremos sumergiendo en un es-

tado casi mental, cada vez más insano y paranoico, tan oscuro como la propia alma de Katalin, corrompida por el dolor, por el peso del pecado.

Strickland compone una atmósfera opresiva a pesar de los espacios abiertos, un escenario natural que adquiere tintes míticos y alegóricos, arcaicos, de una belleza ancestral y primitiva, brutal, y de una fuerza y elocuencia formal que rebosa

originalidad a través de una planificación secuencial brillante, en la que destacan principalmente algunos momentos reveladores, como la confesión por parte de Katalin de su violación mirando y sonriendo a cámara mientras contempla la cara del culpable, o la fiesta a ritmo de música tradicional, en la que los rostros se descomponen en una sinfonía espectral llena de odio.

BEATRIZ MARTÍNEZ

PÜHA TÖNU KIUSAMINE / THE TEMPTATION OF ST. TONY

El arte referencial



Las imágenes de esta inclasificable película de producción estonia, finlandesa y sueca remiten a muchos otros cineastas tan desbordantes e imprevisibles como lo es este relato sobre un desorientado ejecutivo

que ya no sabe que representa el bien y el mal.

Su fotografía en blanco y negro (a veces sin apenas contrastes), la presencia del actor Denis Lavant y el hecho de que los paisajes estonios

puedan resultar parecidos a la blanca geografía de Finlandia, país con el que esta república báltica limita por el norte, nos pueden hacer pensar tanto en Leos Carax como en Aki Kaurismäki, incluso con el Roman

Polanski de sus primeros cortos en Polonia. El humor gélido, el sentido de comedia abstracta y la ebriedad permanente de algunos personajes tienen relación con el mismo Kaurismäki. Lavant interpreta en dos breves secuencias al maestro de ceremonias de un cabaret, un personaje que podría ser otra de las encarnaciones del mutante protagonista de *Holy Motors* si no fuera porque también se viste y gesticula en un momento como el gran cómico italiano Totò. El cabaret en cuestión, decadente, sórdido y absurdo, recuerda también a los extraños clubs donde habían acontecido, o estaban a punto de suceder, algunas fantasías violentas de David Lynch y Nicolas Winding Refn. El actor que encarna al protagonista parece una máscara a lo Buster Keaton. Y para rematar, el director del filme, Veiko Õunpuu, habla de El Bosco como otra referencia, y la liturgia visual y musical de una secuencia nos hace viajar hasta el cine soviético de los sesenta.

¿Estamos ante un filme collage? ¿Un reguero de referencias cinéfilas sin entidad propia? ¿Un ejercicio de estéril cinefilia?

En absoluto. *The Temptation of St. Tony* (2009) es una obra referencial que utiliza amplios retazos de la cultura del siglo XX para crear un lenguaje visual propio y contarnos una historia sobre el sinsentido de la existencia. Lo hace también con cierto afán provocador, con algunas contundentes secuencias de choque y otras construidas con un particular y no siempre

La película forma parte de una cultura global

empático sentido del humor. A la pregunta sobre el espacio cultural del que proviene, el director del filme contestaba: "Creo que ya formamos parte de una cultura global". La globalidad cinematográfica, literaria, fotográfica o pictórica, la facilidad (y la habilidad) para hacer un cine repleto de evidentes influencias sin que en ningún momento resulte un producto cultural mimético o simplemente posmoderno. **QUIM CASAS**



te

fundación sgae

COLABORADOR

	62	DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
--	----	---

ORES

COMPROMETIDOS CON LOS CREADORES

fu

COLAB



CO



Inaki PARDO

«Pozten nau Zinemaldiak egile gazteengana jotzeak»

Malgorzata Szumowska gidoilaria, ekoizlea eta zuzendaria da, eta bere lanek sari ugari jaso dituzte, hala Polonian nola Europan. Duela hamar bat urte bere lehen pelikulak aurkikuntzat jo zituzten, eta orain bera izango da Zuzendari Berriak atalaren baitan zinemagile gazteagoen lanak epaituko dituena.

Prensaurreko batetik bizkor antzean heldu da, ia arnasestuka: "Nire lehenengo aldia da Donostian, baita zinema-jaialdi bateko epaile gisa ere. Eta badakizu? izugarri disfruta-tzen ari naiz",

esan digu ohiko agurren ondoren. Zuzendari Berrien epaimahaiko moduan film mordoska ikusten ari da egunero, hale ere, ez zaio batere eginkizun astuna egiten. "Egia da film piloa ikusten ari naizela, baina oporretan egongo banintz bezala sentitzen naiz. Nire eguneroko bizitzan ez dut zinemara joateko astirik izaten, ia beti lanean bainago. Beraz, oporretan nagoela esan daiteke, buruarentzako oporretan, hori bai. Zinema-aretoen iluntasunean, inork ez didala polonieraz hitz egiten, film interesgarriak ikusten... hori da pagotxa!

Zuzendari Berriak epaimahaiko gisa ikusi beharreko fil-

No somos una generación, pero sí parte de una transformación

metatik aparte beste sailtako pelikulak ikusteko gogorik ote duen galdetu diogu: "Egitaraua gainbegiratu dut eta oso film

A new wave of genuine Eastern promise

The Polish screenwriter, producer and director, Małgorzata Szumowska, has written six feature films in addition to a number of documentaries and short films. She has received numerous accolades throughout Europe and the most important film awards in Poland, and her film.

33 Scenes from Life is programmed for the "Eastern Promises" retrospective this year.

This is the first time that she's been in San Sebastián and the first time she's been on a jury anywhere, and she says that it feels like a kind of mental holiday as she never has time to go to the cinema when she's working.

When she judges films she tends to rely on her intuition. She likes films to show her something from a different perspective and feels that you can see the talent of new directors in the power of their images. She's not sure that she forms part of the specific generation of filmmakers in the Eastern Promises retrospective though acknowledges that perhaps they do have a certain dark sense of humour in common.

Although Poland has a bigger market and can invest more money in its film industry, she thinks that there is a new wave of low-budget cinema from countries like Moldova, Rumania, Latvia and Serbia that is much more interesting than the films coming out of her country.

interesgarriak daudela iruditu zait, ordea, dagokidan saileko filmak besterik ez ikustea erabaki dut, nire arreta osoa film horietan jartzea. Eta denbora pixka bat, hiri eder honetaz gozatzeko uztea".

Szumowskak azaldu digunaren arabera, bere ikus intuizioa erabiliko du filmak aztertzeko. "Ez da teknika kontua, ikusten ari zarenarengan bihotza jartzea da kontua. Epaimahaian badira alderdi teknikoei edo antzezpenei erreparatuko dituen epaimahaikoak, baina nik intuizioa baliatuko dut inolako irizpide mugarik gabe".

"Zinemagile berri baten talentua irudiek daukaten indarrean datza, pertsonaien bizitasunean antzeman daiteke. Filmak ukitu egin behar zaitu, zentzu batean edo bestean hunkitu, bizitza ikuspuntu berri batetik erakutsi".

Zinemaldiko Eastern Promises atzera begirakoan ematen ari diren *33 Scenes from Life* pelikularen egileak aditzera eman digunez: "Nire iritziak, Ekialdeko Promesak atzera begirakoan sartu dituzten herrialdeetako zinemagintzak elkarren arteko antz handirik ez dute. Ez naiz estilo komun edo belaunaldi baten barnean sentitzen, bai ordea bilakabide baten parte. Herrialde hauetan dokumental kutsuko zuri-beltzeko film asko egiten da, batez ere, aurrekontu urriko zinemagintzak direlako. Nolabait ere, egoerek batzen gaituzte, baina ez dugu ideologia komunik".

Zentzu honetan, Poloniako zinemaren egoera beste herrialde horien bano asko hobea dela esan daiteke: "Polonian film komertzial ugari egiten da eta zenbait kasutan etekin horiek egile film ausartagoak gauzatzeko erabiltzen dira.

He tomado mi labor en el Jurado como una especie de vacaciones mentales

Poloniako zinema-merkatua Frantziakoarengandik gertuago dago Moldavia, Letonia edo Serbiakoatik baino. Egoera paradokikoa da, esate baterako, Errumanian bada aspaldi honetan gailentzen ari den zuzendarien "uhin berri" bat. Oso aurrekontu txikiekin egiten dute lan, baina euren sustraietara jotzen dute eta sekulako filmak burutzen dituzte. Hau da, Errumanian, oro har, film hobek egiten dira Polonian baino".

Krakovian jaiotako Małgorzatak aitortu digunez, "nire herrialdean biztanleen %90a katolikoa izanik, erlijioa jadanik ez da hondar-gaia poloniar zinemaren. Erlijioak hizpide izaten jarraitzen du zinemaren, baina garai batean ez bezala begirada kritikoa batez jorratzen da, nik neuk *In the Name of* filmarekin egin nuen bezalaxe".

Pelikula berriena, *Body*, datorren urtean estreinatuko duen poloniar zinemagileak ez dio 2016an Donostiarekin batera Europako Kultur Hiriburutzaren partekatzen duen Wroclawko egitarauari aparteko ekarpenik egingo, "ni Varsovia bizi baino, aitzitik, Wroclaw bisitatzea biziki gomendatzen dizuet. Hiri zoragarria da, gazte jende artez gaz bete". **SERGIO BASURKO**

AC/E

San Sebastián como punto de inspiración y encuentro para otros festivales

Acción Cultural Española (AC/E), dentro de su Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE), ha traído al Festival a seis representantes de otros tantos certámenes internacionales para que conozcan, de primera mano, el panorama cinematográfico estatal. Los invitados de este año son el coreano Hongsik Park del Jeonju International Film Festival; Iván Trujillo del Festival Internacional de Guadalajara (México); Git Sheynius del Stockholm International Film Festival; Pilar Martínez-Vasseur del Rencontres du Cinéma Espagnol de Nantes (Francia); Algirdas Ramaska del Festival Internacional de Vilnius (Lituania) y Karel Och de Karlovy Vary.

La iniciativa de reunirlos a todos en un espacio común está teniendo una magnífica acogida por parte de los seis programadores, cinco de los cuales se reunieron ayer por la mañana en el claustro de San Telmo: "En contra de lo que suele pensarse, los festivales no competimos unos contra otros sino que cooperamos. En este sentido, encuentros como éste resultan muy interesantes porque nos permite intercambiar ideas, iniciativas, propuestas y reproducir lo que hacen en otros festivales en aras de consolidar su espacio y su público", comen-



Los programadores coincidieron en que el público debe inspirar la identidad de un festival.

Gari GARAIALDE

ta el representante del Festival de Vilnius.

Todos los asistentes se muestran de acuerdo en que el público es el que determina la personalidad de un festival de cine: "Lo ideal es mantener una identidad local y, a la vez internacional, apoyar la producción y difusión de nuestra cinematografía y ser un escaparate de lo que se hace en otros lugares", apunta Hongsik Park, mientras que la

representante del Rencontres du Cinéma Espagnol de Nantes destacó que es importante "saber anticiparse a las demandas de los espectadores, ya que el público evoluciona y ahora mismo nuestro reto pasa por atraer a las salas a las nuevas generaciones, así como a otro tipo de espectadores. Nosotros en Nantes, por ejemplo, llevamos el cine a las cárceles. Buscar tu propia identidad y mantener-

la es un desafío permanente", afirma Git Sheynius, del Festival de Estocolmo. "Nosotros ahora mismo trabajamos en dos frentes para ello: potenciar el cine realizado por mujeres e incidir en la búsqueda de nuevos talentos".

Git Sheynius también destaca la pujanza del cine español y latinoamericano, "algo que justifica nuestra presencia aquí en San Sebastián dado que este

El desafío es saber potenciar el alcance global de los festivales pero sin perder el contacto con tu propio público

certamen siempre ha sido, en ese sentido, una plataforma para tomar contacto con el cine hecho en español. Para nosotros es una cita obligada", manifiesta Iván Trujillo, del Festival de Guadalajara, "ya que San Sebastián es un festival que se ha ido transformando con ideas importantes que conviene tener en cuenta como Cine en Construcción, una iniciativa que muchos festivales latinoamericanos hemos ido copiando".

Todos los presentes coincidieron en señalar la vigencia de los festivales de cine "como plataforma de lanzamiento para el cine menos visible" (en palabras de Algirdas Ramaska), justamente en unos tiempos donde el futuro del sector audiovisual se antoja incierto: "El desafío es saber potenciar el alcance global de los festivales pero sin perder el contacto con tu propio público", señala la representante sueca. **J.I.**

FISAHARA

FiSahara presenta en el Boulevard donostiarra su edición 2015

El Festival de Cine del Sahara (FiSahara) proyectará el próximo sábado, en la sala Kutxa (Andía, s/n), dos películas presentadas en las últimas ediciones celebradas en este certamen que se lleva a cabo en primavera en los campos de refugiados de Tinduf.

Así, a partir de las 19.30 y con entrada libre, se exhibirá el cortometraje *Señor G*, de Agustín Domínguez Cordero, rodado con niños saharauis en el marco del FiSahara, y *Separated*, de Natalie Johanna Hal, un documental que refleja la marginación y el aislamiento de la población afectada.

Además, hoy y mañana, el FiSahara colocará dos jaimas en la zona del Boulevard y hará una presentación de lo que será la edición de 2015.

FiSahara nació "de un sueño compartido entre el pueblo saharauí exiliado y la comunidad

Saharako Zinemaldiko aurtengo edizioa aurkeztuko dute Boulevardrean jarritako bi jaimetan

cineasta española: llevar el cine hasta uno de los lugares más remotos del mundo, el desierto de los desiertos, conocido como la *Hammada*, donde el pueblo saharauí lleva aproximadamente 40 años refugiado", señala en un comunicado, María Carrión, directora ejecutiva del Festival Internacional de Cine del Sahara.

Durante casi una semana, Dajla se viste de fiesta y su población acoge a cientos de visitantes. El festival ofrece cine, mesas re-

dondas, talleres de formación audiovisual, conciertos, jaimas temáticas, un gran festival de cultura tradicional saharauí conocido como LeFrig y las emblemáticas carreras de camellos.

"El cine abre una gran ventana que conecta a este remoto lugar y su gente con el resto del mundo. Durante esa semana, la magia del cine ofrece a la población saharauí un respiro en su espera; esa larga espera por la justicia, por ver cumplida la promesa de regreso a una patria que nunca parece llegar". El proyecto también ayuda a visibilizar ante la comunidad internacional este conflicto olvidado. En palabras de un joven refugiado: "Gracias al festival sabemos que no estamos solos".

En 2011 FiSahara abrió la escuela de cine *Abidin Kaid Saleh*, que está formando a la primera generación de cineastas saharauis.



www.festivalsahara.org



FiSahara
XII INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
المهرجان العالمي للسينما بالصحراء الغربية

28 Abril
3 Mayo 2015
Campamento de refugiados de Dajla
Dakhla refugee camp



La bolsa o la vida



COLABORADOR



vértigo

EL MEJOR CINE INDEPENDIENTE

YVES SAINT LAURENT (Jalil Lespert)

A ESCONDIDAS (Mikel Rueda)

71 (Yann Demange)

FRENCH WOMEN (Audrey Dana)

JIMMY'S HALL (Ken Loach)

ADIÓS AL LENGUAJE (Jean-Luc Godard)

MAPA DE LAS ESTRELLAS (David Cronenberg)

FOXCATCHER (Bennett Miller)

CAROL (Todd Haynes)

WOLF TOTEM (Jean-Jacques Annaud)

www.vertigofilms.es

Secretos y anécdotas que todos queremos saber



Luis Piedrahita, Javier Vasallo, Eva Losada, Manuel Pérez Estremera, Diego Galán y Mikel Olaciregui.

Gorka ESTRADA

Con la presencia de José Luis Rebordinos, Mikel Olaciregui y Diego Galán, los tres últimos directores del Zinemaldia, se presentó ayer en el Kursaal, en un ambiente muy distendido y sobre todo muy divertido, el libro "Sin Claquetas-40 Historias de Cine" de Javier Vasallo, 40 anécdotas originales, divertidas y únicas, vividas por el autor mientras fue director general de Buena Vista International. La asistencia a más de 45 festivales de cine y multitud de premiéres nacionales e internacionales han permitido a Javier Vasallo estar en contacto con personas famosas, grandes estrellas y seres excepcionales. El libro contiene 70 fotos y 40 capítulos que se pueden leer como a uno le dé la gana, del primero al último o del último al primero. El autor reunió en un principio 120 historias de las que seleccionó 40, así que no descarta publicar un segundo trabajo.

Para escribir "Sin Claquetas" Vasallo ha contado con la ayuda de la coautora Eva Losada a la que ha agradecido su colaboración antes de relatar algunas anécdotas de su vida relacionadas con el séptimo arte: "Estar 20 años trabajando en Disney era una experiencia extraordinaria que tenía que compartir", cuenta el autor, rodeado de amigos y familia.

En el Zinemaldia de 1993 se estrenó *What's Love Got to Do With It* protagonizada por Ángela Basset, que vino con un "noviete" que pidió pollo con arroz en el Akelarre. ¿Cuál fue la reacción de Pedro Subijana? En 1998 en Madrid se montó todo un espectáculo al aire libre para el estreno de *Armageddon*, fuegos artificiales incluidos. Pero el casquete de uno de los cohetes, igual que un meteorito cayendo desde el espacio, aterrizó en la zona VIP. ¿Qué ocurrió entonces? ¿Cómo consigue Tim Burton mantener el despeinado? ¿Es Demi Moore tan difícil y caprichosa como dicen? Estas y otras historias son las que cuenta Vasallo. La debilidad de Madonna por Antonio Banderas, los susurros entre Robert Redford y la infanta doña Mercedes o la entrañable historia en torno al estreno de la película *El niño con el pijama de rayas*. "Crear es poder y además es contagioso", relata.

La presencia del humorista Luis Piedrahita, que ha realizado el prólogo del libro, arrancó más de una carcajada entre el público y el autor: "Este es un libro entretenido y divertido, muy fácil de leer. Javier cuenta muchísimos secretos y anécdotas que todos queremos saber y las cuenta con pasión y mucho corazón". **N.A.**

El Palacio Bellas Artes, cinematógrafo centenario



Además de cine, el Bellas Artes ha sido sede de la Sinfónica de Euskadi y del Orfeón Donostiarra.

El donostiarra Palacio Bellas Artes, edificio considerado como el cine más antiguo de los que se conservan en el Estado, acaba de celebrar su centenario con un acto conmemorativo y festivo organizado por Áncora (Asociación de Defensa del Patrimonio). En este acto tomó parte el vicepresidente del

ICOMOS (International Scientific Committee on 20th Century Heritage), Fernando Espinosa de los Monteros, quien resaltó el excepcional valor histórico, arquitectónico y urbanístico del Bellas Artes, obra del arquitecto Ramón Cortázar.

Amaia Zubiria cantó algunas de sus canciones más popula-

res y un grupo de músicos de la Orquesta Sinfónica de Euskadi –que tuvo su primera sede en este edificio– interpretó fragmentos de bandas sonoras de películas.

Por su parte, el Gobierno Vasco ha dado inicio a los trámites para la declaración del Palacio Bellas Artes como Bien Cultural Inventariado.



Mucha música para conmemorar el centenario del Palacio Bellas Artes.

Los miembros de Áncora, asociación que lleva años reclamando la conservación y restauración del edificio, estima que dicha declaración sería un paso adelante aunque resulta insuficiente para garantizar la

protección del Bellas Artes en su integridad. La asociación considera que, preferentemente, el edificio debería tener un uso cultural y solicita el esfuerzo de las instituciones para lograr ese objetivo.

El Premio de Cine en Construcción se va a Perú



Los premiados con los patrocinadores y jurados.

Gorka BRAVO

Magallanes, dirigida por Salvador del Solar, resultó ganadora del Premio de la Industria de la vigesimosexta edición de Cine en Construcción. El proyecto, elegido sobre un total de seis propuestas, es

una coproducción entre Perú, Argentina y Colombia. Un inesperado reencuentro entre el taxista Magallanes y una mujer que conoció cuando fue soldado del ejército peruano, desatará el oscuro pasado que les une.

Magallanes es la ópera prima como director de Salvador del Solar, que tiene detrás una dilatada carrera como actor, ya que ha trabajado en más de doce largometrajes y en un gran número de proyectos televisivos

y teatrales. Destaca su papel protagonista en *Pantaleón y las visitadoras*.

En el acto, celebrado en el Museo San Telmo, el ahora realizador, destacó "lo increíble de la noticia emotivamente difícil de contener. Para nosotros es un lujo haber formado parte del grupo de estas seis películas seleccionadas con sus extraordinarios seres humanos que hay detrás de ellas".

Ixcanul de Jayro Bustamante, una coproducción entre Guatemala y Francia obtuvo una mención especial por parte del Jurado y su emocionado director habló de "un proyecto hecho con poco dinero y muchos amigos".

El premio Cine en Construcción posibilita a la película ganadora completar su postproducción y su acceso al circuito de festivales y a las pantallas comerciales. A tal fin, el equipo del largometraje ganador se asegura una copia del filme en DCP con subtítulos en inglés y su distribución en el mercado español. Las empresas participantes en el proyecto, que como tal forman parte del Jurado, son: Daniel Goldstein, Deluxe Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones, No Problem Sonido, y Vértigo Films.

Premios al talento de autores emergentes de nuevas generaciones de cineastas

El Premio EGEDA, a Cuba

Por otra parte, en el marco del III Foro de Coproducción Europa-América Latina, el Premio EGEDA dotado con 10.000 euros que decidían los jurados Juanba Berasategi, Cinthya García Calvo y Marite Ugas, fue para *Agosto* de Armando Capó, coproducción entre Cuba y Costa Rica. Y por la visión y rigor artístico de un proyecto comprometido con los problemas globales que nos afectan, la mención especial se quedó en casa y fue para *Walls* de Pablo Iraburu y Migueltxo Molina, noticia que fue recibida con gritos y aplausos en un concurrido Museo San Telmo en el que se respiraba camaradería y amistad entre todos los participantes. **N.A.**

Euskararen jatorriari buruzko dokumentala aurkeztu du ETBk

Vasconiako historia bat: euskalduntze berantiarra film dokumentala aurkeztu zuten atzo Victoria Eugenia Eduardo Barinaga ETBko zuzendariak, Josu Venero eta Alberto Santana zuzendariekin batera.

Aurkezpenean, Barinagak gogoratu du orain urtebete, eszenatoki berberan, proiektu personal bat aurkeztu zuela, *Amarren eskuak*. "Bizitzak erronkak, aukerak eta erabakitze garaiak dauzka. Ezin dugu denbora eman egin ez dugunari buruz eztabaidatzen; nora joan nahi dugun, horrek izan behar du gaia. Gure lana eztabaida guneak zabaltzea da eta dokumental honek euskararen jatorriari buruzko teoria bat planteatzen du".

Filmak euskara egungo Euskal Herrian nola zabaldu zen azaltzeko teoria bat aurkezten



Josu Venero, Eduardo Barinaga eta Alberto Santana, aurkezpenean.

Gari GARAIALDE



Gorka BRAVO

Vincent Maraval recibe el premio Hostelería

La Asociación de Hosteleros de Gipuzkoa entregó ayer al distribuidor y productor Vincent Maraval el premio Hostelería en un acto al que asistió el director del Festival José Luis Rebordinos. Maraval, uno de los profesionales de la industria del cine más prestigiosos de Europa, al frente de su empresa Wild Buch, aceptó encantado un galardón que le vincula de manera especial a una ciudad y a un Festival que conoce prácticamente desde su adolescencia y como él mismo reconoció "ha visto crecer con cariño".

KELONIK

doremi

el mejor cine digital

K.C.S.
KELONIK CINEMA S.O.U.D.

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

Red Bull's 'On Any Sunday - The Next Chapter' clinches U.S. distribution



A scene from *On Any Sunday, The Next Chapter*.

Red Bull Media House (RBMH), the co-organizer of San Sebastian's Festival's Savage Cinema, a six-title selection of extreme sports, outdoor and adventure cinema, has closed a U.S. deal on its centerpiece 2014 production: Motorcycle culture docu-feature *On Any Sunday - The Next Chapter*, which world premieres Sept. 26 at San Sebastian.

Directed by Dana Brown (*Step Into Liquid*), and a follow-up to father Bruce Brown's seminal 1971 docu, *The Next Chapter* is an insider's look at the pursuit of excitement, passion and life in the world of motorcycle raiding. It is produced by Freeride Entertainment (*Where the Trail Ends*) for RBMH, which handles international sales.

Featuring two-wheel superstars – MotoGP rider Marc Marquez, Robbie Maddison, the modern-day Evel Knievel, just for starters – *On Any Sunday - The Next Chapter* will be released Nov. 7 on 250 theaters in the U.S., Philipp Manderla, RBMH head of feature films said at San Sebastian.

In further deals, Italy's Space Cinemas will open *The Next Chapter* on 120 screens. Wanda Films has Spanish rights.

The Next Chapter is RBMH's first movie shot entirely in 4K Ultra HD. The U.S. deal also raises the bar for action sports movies' Stateside theatrical distribution. As does Savage Cinema, a non-competitive, curated section. "It's a great opportunity to give our films, whether produced out of headquarters in Austria or North American productions, to give them an excellent start in Europe," Manderla said.

Also, as a media house we have a constant need for content and high quality content. RBMH is constantly growing. Savage Cinema is unrivalled in the action sports world in terms of how many world and European premieres of the champions of the genre."

Savage Cinema movie producers include sector leaders such as Teton Gravity Research (*Higher*), Sender Films (*Valley Uprising*) and Matchstick Productions (*Days of My Youth*, a RBMH production).

Other outfits are up-and-coming indies, such as Petit Dragon (*Dangerous Dave*).

The action/adventure sports sector is "a sleeping giant," Manderla said. There's a "huge potential" audience out there, he argued, citing one fact: the Winter Olympics' most watched event used to be female figure skating. As of 2010, it's half-pike snowboarding.

For Manderla, action sports movies' funding mechanisms and viewing habits are changing.

Theatrical is gaining ground. *Cerro Torre*, one of RBMH's flagship 2013 productions, is the third biggest Austrian box office hit in Austria last year, and did "solid" B.O. in Germany. Thanks in part to Savage Cinema, also opened in Japan (Synca) and Italy (Space Cinemas). It will open the Banff Mountain Festival Nov.1. Polar Star has bought Latin American rights, Vendetta closed Australia. Russia and other markets are under negotiations. iTunes will release "Cerro Torre" mid-October. **JOHN HOPEWELL, EMILIANO DE PABLOS**

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

10.00-14.30 – **Kursaal, The Industry Club, Salas 8 y 9**
X Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (acreditados Industria)

12.30 – **Kursaal, Sala 2+3**
Rueda de Prensa de TVE (con acreditación)

15.45-17.15 – **Kursaal, The Industry Club, Salas 8 y 9**
Conferencia "Los siete principios de un documental" ofrecida por Ove Rishøj Jensen, representante de EDN (European Documentary Network). (acreditados Industria)

16.00-20.00 – **Kursaal, The Industry Club, Espacio Industry Club**
Citas one to one del X Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara (cerrado)

17.15-18.15 – **Kursaal, The Industry Club, Salas 8 y 9**
New Talents – Talentu Gunea. X Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara – IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (acreditados Industria)

20.30 – **Teatro Victoria Eugenia**
Gala TVE (con invitación)

BIHARMAÑANATOMORROW

12.30 – **Kursaal, Sala 2+3**
Rueda de prensa | Aniversario Telefónica Studios (con acreditación)

Premio al mejor proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina 2014

PREMIO EGEDA AL MEJOR PROYECTO DEL FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

Agosto dirigido por Armando Capó y producido por La Feria Producciones (Costa Rica - Cuba)

Patrocinado por EGEDA. (Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales)

MENCIÓN ESPECIAL AL PROYECTO

Walls dirigido por Pablo Iraburu y Migueltxo Molina y producido por Arena Comunicación (España)

International Buyers Demand Original Films

Market grows for non-English pics, boosted by VOD sales

Film buyers for international pics are increasingly becoming more cautious in their acquisitions policies, and demand more original films.

These are some conclusions at a round table Wednesday at the San Sebastián Film Festival on the Spanish Cinema and International Sales.

One market trend is the growing demand of films with original appeal, said Vicente Canales, founder of Film Factory Ent., suggesting that San

Sebastián's Pearls player, Argentine Damián Scifron's *Wild Tales*, a Spanish co-production, became an international sales hit after buyers discovered it as a feelgood movie at Cannes.

The international market for non-English language films is going better, recovering from the deep crisis it suffered five years ago, said Wild Bunch founder-partner Vincent Maraval.

VOD is indeed probably the bigger argument for hope. Per New York-based Eric Schnedecker, head of sales at

France's Urban Distribution International, Spanish film sales are recovering, and buyers demand rights for the VOD window.

Although still not consolidated in markets like Spain, VOD has started to offer some interesting figures in big international territories such as France, Russia or China, per Maraval.

Wild Bunch decided to release in May Abel Ferrara's *Welcome to New York* on the French Internet market, selling 200,000 buys at a Euros 8 (\$10.4) price

per click. Of them, \$5.2 of each click went to the distributor.

Welcome to New York's distribution costs in the French VOD market where around \$194,000. Costs for a theatrical release would have reach \$649,000, Maraval said. "In the future many films will only launch on VOD and TV, because the theatrical window is becoming increasingly harder, said Tornasol Films' producer Gerardo Herrero.

Round table, part of the 3rd Europe-Latin America Co-Production Forum, was backed by the Spanish Institute for Trade (ICEX) and moderated by Variety's John Hopewell. **EMILIANO DE PABLOS**

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ

Pedro Almodóvar fue recibido con un caluroso zorionak por su cumpleaños. En esta ocasión presenta como productor, junto a su hermano Agustín, *Relatos salvajes* en Perlas.



Montse G. CASTILLO

El actor argentino Ricardo Darín protagoniza la última perla de *Damián Szifón*.



Corka BRAVO



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

HOTEL MARIA CRISTINA

Albert Pla	8.30
Damian Szifron	10.15
Isaki Lacuesta	12.20
Ivan Telefunken	13.20
Claudia Traisac	13.45
Sergi López	21.25
Emma Suárez	21.45
Carmen Machi	23.45
José Coronado	00.05

HOTEL LONDRES

Cédric Kahn	15.35
Céline Sallette	15.35
Roman Dépret	15.35
Jules Ritmanic	15.35



minimil
New Basque Style

www.minimil.es
Elkano, 7 - Donostia
Cirilo Amorós, 49 - Valencia
Eduardo Dato, 31 - Gasteiz
Alameda de Rekalde, 25 - Bilbo
f minimilmoda

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

12.20 MAGICAL GIRL

Carlos Vermut (director)
Intérpretes: José Sacristán, Luis Bermejo y Lucía Pollán
Pedro Hernández (productor)

12.30 SAVAGE CINEMA

Bruce Brown (director *On any Sunday*)
Dana Brown (director *On any Sunday-The Next Chapter*)
Robbie Maddison (protagonista *On any Sunday-The Next Chapter*)
Arthur the Kersauson (director *The Greasy Hands Preachers*)
Clement Beauvais (director *The Greasy Hands Preachers*)
Roland Sands (protagonista *On any Sunday, On any Sunday-The Next Chapter, The Greasy Hands Preachers*)
Peter Mortimer (director *Valley Uprising*)
Steve Jones (director *Higher*)
Todd Jones (director *Higher*)
Sancho Rodríguez (coordinador)
Philipp Manderla (jefe de largometrajes Red Bull Media House)

14.00 LASA ETA ZABAL/LASA Y ZABALA

Pablo Malo (director)
Joxe Portela (productor)
Intérpretes: Unax Ugalde, Francesc Orellá, Oriol Vilay Ricard Sales
Joanes Urkixo (guionista)

15.55 RELATOS SALVAJES

Damián Szifrón (director, guionista)
Ricardo Darín (actor)
Leonardo Sbaraglia (actor)
Pedro Almodóvar (productor)
Agustín Almodóvar (productor)

17.55 TIGERS

Danis Tanović (director)
Syed Aamir Raza (protagonista real de la historia)
Cedomir Kolar (productor)
Andy Paterson (productor, coguionista)
Prashita Chaudhary (productor)
Guneet Monga (productor)

SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

Kursaal 2

9.30 TOTO SI SURORILE LUI/TOTO AND HIS SISTERS (Rumanía) 93 m.

Director: Alexander Nanau

16.00 UROK/THE LESSON (Bulgaria-Grecia) 110 m.

Director: Petar Valchanov / Intérpretes: Margita Gosheva e Ivan Burnev

19.00 MODRIS (Letonia- Grecia-Alemania) 98 m.

Director: Juris Kursietis
Productor: Vicky Miha y Ingmar Trost

Príncipe 7

18.30 LIMBO (Alemania) 80 m.

Directora: Ana Sophie Hartman
Intérprete: Annika Nuka
Interprete: Kristers Piska

HORIZONTES LATINOS

Kursaal 2

12.00 LA SALADA (Argentina-España) 88 m.

Director y guionista: Juan Martín Hsu

Príncipe 10

16.30 HISTORIA DEL MIEDO

(Argentina-Francia -Alemania-Uruguay-Qatar) 79 m. Director: Benjamín Naishat. Productores: Santiago Gallelli y Benjamín Domenech

Príncipe 2

20.30 LA TERCERA ORILLA (Argentina-Alemania- Países Bajos) 92m.

Directora y guionista: Celina Murga

PERLAS

Teatro Victoria Eugenia

18.30 RELATOS SALVAJES

(Argentina-España) 121 m.
Director: Damián Szifrón
Productores: Pedro y Agustín Amodóvar. Intérpretes: Ricardo Darín, Leonardo Sbaraglia, entre otros.

ZABALTEGI

Príncipe 2

18.30 BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA (España) 65 m.

Directora: Virginia García del Pino

SOLASALDIK COLOQUIOS

CULINARY ZINEMA:
CINE Y GASTRONOMÍA

Príncipe 9

18.15 STEAK (R)ÉVOLUTION / STEAK (R)EVOLUTION (Francia) 131 m.

Director: Franck Ribiere
Productor: Verane Frediani
Intérprete: José Gordon

SAVAGE CINEMA

Príncipe 9

22.45 VALLEY UPRISING (EEUU) 99 m.

Director: Nick Rosen y Peter Mortimer

ZINEMIRA

Antiguo Berri 8

18.15 LANTANDA (España) 64 m.

Director: Gorka Gamarra.
Intérprete/cantante: Karyna Silva.

Príncipe 9

20.45 I AM HAITI (ESPAÑA) 67 m.

Director: Raúl De la Fuente
Guión: Amaia Ramirez. Director de contenidos: Alejandro Pacheco

MADE IN SPAIN

Trueba 1

18.30 SOBRE LA MARXA

(España)77m. Director y guionista: Jordi Morató

EASTERN PROMISES

Trueba 1

20.30 PANIHIDA (Alemania-Moldavia) 61 m.

Directora: Ana Felicia Scutelnicu

TCM TOPAKETAK ENCUENTROS TCM

CLUB PRENSA KURSAAL Aurkezlea/Presentador: Juan Zavala

14.00

TOTO SI SURORILE LUI / TOTO AND HIS SISTERS (Rumanía)

Director: Alexander Nanau

UROK/THE LESSON (Bulgaria-Grecia)

Director: Petar Valchanov. Intérpretes: Margita Gosheva e Ivan Burnev

VIOLENT (Canadá)

Director: Andrew Huculiak. Guionistas: Josh Huculiak, Cayne McKenzie y Joseph Schweers

HORIZONTES GOSARIAK DESAYUNOS HORIZONTES

Club de prensa - Centro Kursaal
Presenta: Julio Feo

11.00

GÜEROS (México)

Director: Alonso Ruiz Palacios.
Intérpretes: Ilse Salas, Tenoch Huerta, Sebastián Aguirre, Leonardo Ortizgris. Productor: Ramiro Ruiz.

MATAR A UN HOMBRE (Chile - Francia)

Director y guionista: Alejandro Fernández Almendras.
Productor: Eduardo Villalobos

DOS DISPAROS (Argentin -Chile -Países Bajos -Alemania)

Director: Martin Rejtman.

BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

9.30 Cines Príncipe. **Presentación de la película FEAST de Disney**

22.30 Ulialde Elkarte (Birmingham 28). **Entrega del Premio Ramón Labayen**

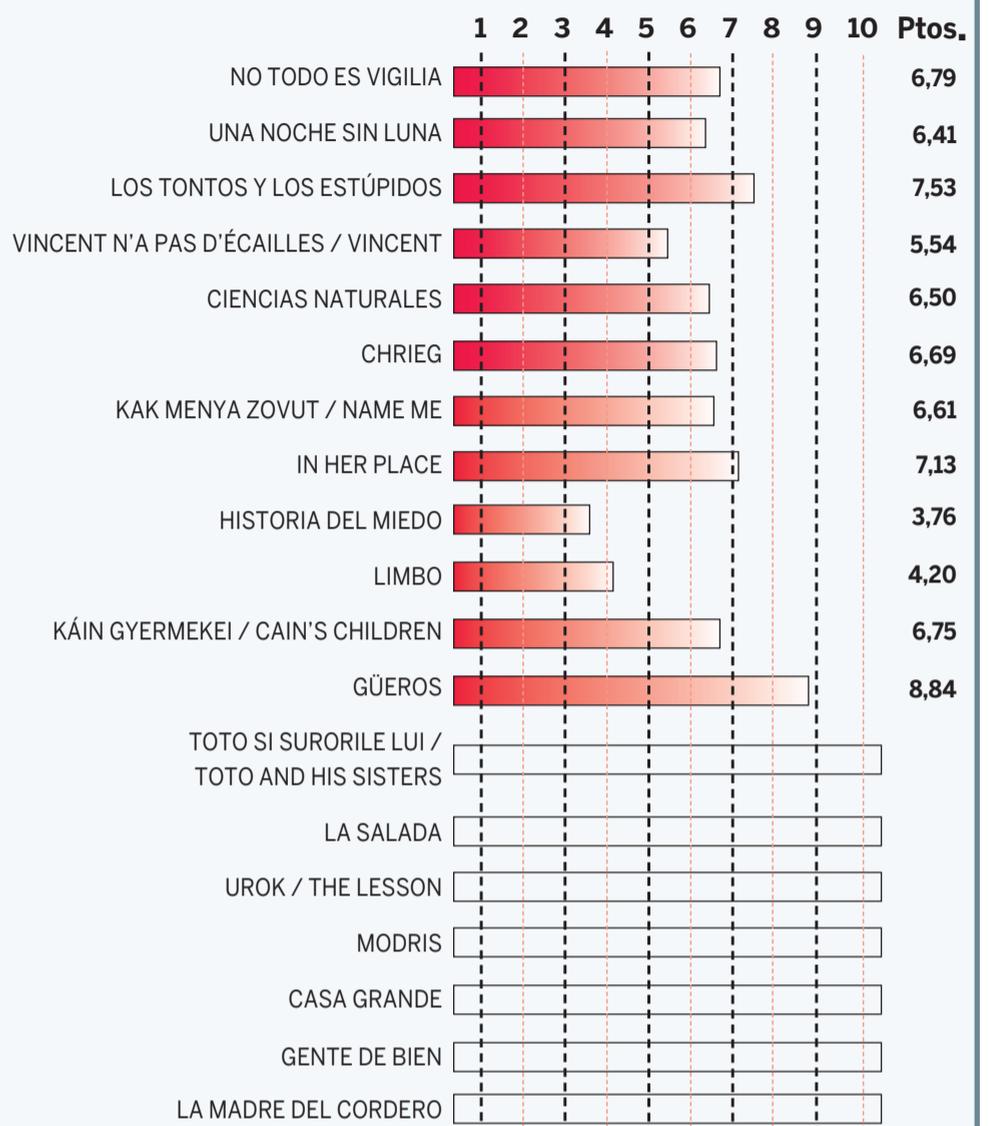
FESTAK / FIESTAS

21.30 LASA ETA ZABALA Bar Salt (Avenida de Navarra 2) . Con invitación

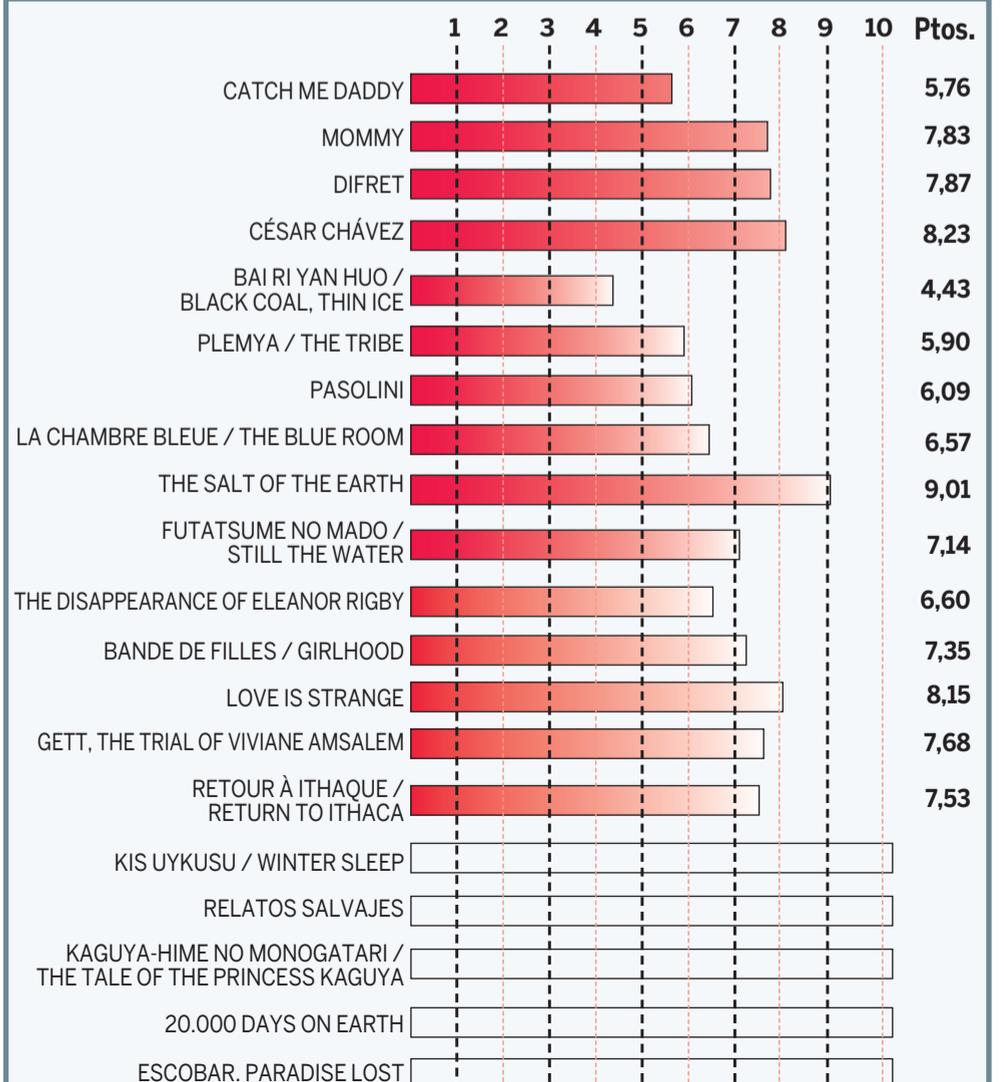
23.30 GALA DE LA ROSA Disco Friends (Alameda del Boulevard 27). Con invitación.

23.30 MAGICAL GIRL Bataplán (Po. De la Concha s/n). Con invitación y acceso libre para acreditados a partir de la 01:30h

GAZTERIAREN SARIA PREMIO DE LA JUVENTUD YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO AUDIENCE AWARD



OFFICIAL SELECTION



62

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EUROPE - LATIN AMERICA
CO PRODUCTION FORUM



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LEONARDO
SBARAGLIA

CELESTE
CID

AIRE LIBRE

A FILM BY
ANAHÍ BERNERI

RIZOMA in coproduction with BOCINE, PATAGONIK, SALADO MEDIA with the support of INCAA. PROGRAMA IBERMEDIA PRESENTS AIRE LIBRE STARRING LEONARDO SBARAGLIA CELESTE CID
WITH MA XIMO SILVA, FABIANA CANTOLO, JUAN BAUTISTA GREPPI, PEDRO MERLO, LORENA VEGA, NAIMA SIRARA, ALEJANDRO CATALAN, RODRIGO DE SOUZA AS SUELA, MARILU MARINI AND THE SPECIAL APPEARANCE OF ERICA RIVAS
CINEMATOGRAPHER HUGO SOLACE AND EDITOR ELIANE D. KATZ. EXECUTIVE PRODUCERS PABLO MAESTRI GALLI AND CATRINE VILLOSOLA MUSIC NAHUEL BERNERI. COSTUME DESIGNER ROBERTA PESCI CASTING WALTER RIPPEL KIDS WRANGLER MARIA LAURA BERGER PRODUCTION MANAGER CECILIA SALZMANN
ASSOCIATE DIRECTOR NICOLAS GIUSSANI ASSOCIATE PRODUCERS DIEGO DUBCOVSKY ALFREDO QUONISIO COPRODUCERS JUAN PABLO GALLI JUAN VERA ALEJANDRO CACETTA MARIANA SECCO PRODUCERS NATACHA CERVI HERNAN MUSALUPPI SCRIPT ANAHÍ BERNERI JAVIER VAN DE ZWIETER DIRECTOR ANAHÍ BERNERI



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



MAGICAL GIRL

España-Francia. 127 m. **Director:** Carlos Vermut. **Intérpretes:** José Sacristán, Bárbara Lennie, Luis Bermejo, Lucía Pollán, Israel Elejalde, Elisabet Gelabert, Miquel Insúa, Teresa Ruano, David Pareja, Eva Llorach, Javier Botet, Lorena Iglesias, Marisol Membrillo

Carlos Vermuten (*Diamond Flash*) film berria bidean gurutzatuko diren patuen istorio bat da; pertsonaia sorta bat xantaia ilunen sare batean harrapatuta geratuko dira, non sena eta arrazoa tragikoki borrokatuko diren.

La nueva película de Carlos Vermut (*Diamond Flash*) es una historia de destinos cruzados, los de una serie de personajes atrapados en una red de oscuros chantajes en la que instintos y razón se debatirán en una trágica lucha.

The new film by Carlos Vermut (*Diamond Flash*) is a tale about the crossed destinies of a series of characters trapped in a net of obscure blackmailing where instincts and reason spar with one another in a tragic struggle.

TIGERS

India-Francia-Reino Unido. 90 m. **Director:** Danis Tanović. **Intérpretes:** Emraan Hashmi, Geetanjali, Danny Huston, Khalid Abdalla, Adil Hussain, Maryam D'Abo, Satyadeep Misra, heno Ferch, Sam Reid, Supriya Pathak, Vinod Nagpal

Saltzaile gazte batek, zabaltzen aritu den haurrentzako botika baten ondorioak ezagutzeko atsekabetuta, botika ekoizten duen enpresa multinazionalari aurre egingo dio.

Un joven vendedor, desolado al descubrir los efectos que provoca un medicamento infantil que ha estado distribuyendo, se enfrenta a la corporación multinacional que lo fabrica.

Devastated when he discovers the effects of the infant formula he's peddling, a young salesman takes on a multinational corporation.

LASA ETA ZABALA

España. 107 m. **Director:** Pablo Malo. **Intérpretes:** Unax Ugalde, Francesc Orella, Oriol Vila, Jon Anza, Cristian Merchan, Ricard Sales, Javier Mora, Iñaki Ardana

Lasa eta Zabala euskal errefuxiatuak bahituak, torturatuak eta erailak izan ziren 1983. urtean. Hamabi urte geroago, Iñigo eta Fede abokatuak hiltzaileak identifikatzeko borrokatuko dira, euren usteak, baita biziak ere, jokoan jarri.

Los refugiados vascos Lasa y Zabala son secuestrados, torturados y asesinados en 1983. Doce años después, los abogados Iñigo y Fede lucharán por identificar a los asesinos poniendo en juego sus convicciones y hasta sus propias vidas.

Basque refugees Lasa and Zabala were kidnapped, tortured and murdered in 1983. Twelve years later, lawyers Iñigo and Fede struggle to identify the murderers, putting their convictions and even their own lives on the line.

ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS



UROK / THE LESSON

Bulgaria-Grecia. 110 m. **Directora:** Kristina Grozeva, Petar Valchanov. **Intérpretes:** Margita Gosheva, Ivan Burnev, Ivanka Bratoeva, Ivan Savov, Deya Todorova, Stefan Denolyubov

Nadezhda irakasle gaztea bere ikasgelan lapurreta egiten duen ikaslea harrapatu nahian dabil, zer dagoen ondo eta zer gaizki erakusteko asmoz. Baina mailegatzailerekin zorpetzean, nola jakin ahal izango du berak zein den bide zuzena?

Una joven profesora trata de descubrir al alumno que roba en su clase, de manera que pueda enseñarle una lección. Pero cuando se endeuda con prestamistas, ¿puede ella saber cuál es el camino correcto?

A young teacher tries to find out which of her students is stealing in class so that she can teach them a lesson. But when she finds herself in debt to moneylenders, will she know the right road to take?

MODRIS

Letonia-Grecia-Alemania. 98 m. **Director:** Juris Kursietis. **Intérpretes:** Kristers Pikša, Rezija Kalnina

Seme nerabeari aurre egin ezinik, amak delitu txiki bategatik salatuko du. Baina nerabe baten bizitzak ezin du baldintzapeko askatasunaren mende egon. Benetako gertaeretan oinarritua.

Incapaz de lidiar con su hijo adolescente, una madre lo denuncia por un pequeño delito. Pero la vida de un joven no puede estar sometida a una libertad condicional. Basada en sucesos reales.

Unable to deal with her teenage son, a mother turns him in to the police after he commits a minor crime. But a teenager's life cannot handle being on probation. Based on true events.

HORIZONTES LATINOS

LA SALADA

Argentina-España. 88 m. **Director:** Juan Martín Hsu. **Intérpretes:** Ignacio Huang, Yunseon Kim, Chang Sun Kim, Nicolás Mateo, Mimí Ardú, Paloma Contreras, Limbert Ticona, Lizeth Villaroel, Percy Jiménez

Argentinan etorkin berriek bizitzen dituzten esperientzien mosaiko bat da. «La Salada» azokan kokatutako hiru istorio, bakardadearen eta deserrotzearen aurka borrokatzen diren hainbat arrazatako pertsonaiei buruzkoa.

Un mosaico de la experiencia del nuevo inmigrante en Argentina. Tres historias sobre personajes de diferentes razas que luchan contra la soledad y el desarraigo y que transcurren durante "La feria de La Salada".

A mosaic of experiences for new immigrants in Argentina. Three tales of people from different races who struggle with loneliness and alienation during "La feria de La Salada"

PERLAK PERLAS PEARLS



RELATOS SALVAJES

Argentina-España. 121 m. **Director:** Damián Szifron. **Intérpretes:** Ricardo Darín, Oscar Martínez, Leonardo Sbaraglia, Érica Rivas, Rita Cortese, Julieta Zylberberg, Darío Grandinetti, María Marull, Nancy Dupláa, María Onetto, Osmar Núñez, César Bordón, Germán de Silva, Marcelo Pozzi, Diego Gentile

Berdintasun ezak, bidegabekeriak eta bizi dugun munduaren esijentziak estresa edo depresioa eragiten diote jende askori. Batzuk lehertu egiten dira. Haien inguruko filma da honakoa.

La desigualdad, la injusticia y la exigencia del mundo en que vivimos producen que muchas personas se estresen o se depriman. Algunas explotan. Esta es una película sobre ellas.

The inequality, injustice and demands of the world we live in cause many people to suffer from stress or depression. Some explode. This is a film about them.

KIS UYKUSU / WINTER SLEEP

Turquía-Alemania-Francia. 196 m. **Director:** Nuri Bilge Ceylan. **Intérpretes:** Haluk Bilginer, Melisa Sözen, Demel Akbag, Ayberk Pekcan

Aydinek Anatoliako hotel txiki bat gobernatzen du. Babesleku bat da, baina baita erresuminak sutuko dituen irteerarik gabeko toki bat ere. Canneseko zinema-jaialdian Urrezko Palmorria irabazi zuen.

Aydin lleva un pequeño hotel en Anatolia que es un refugio, pero también es un lugar sin salida para avivar los resentimientos. Ganadora de la Palma de Oro en el Festival de Cannes.

Aydin runs a small hotel in Anatolia. Not only is it a refuge, but also a place with no escape that fuels bitterness. Winner of the Palme d'Or at the Cannes Festival.

ZABALTEGI

BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA

España. 65 m. **Directora:** Virginia García del Pino.

Basilio Martín Patinok bederatziz gutun bidali zizkion Bertari 1966an. Ia berrogeita hamar urte geroago, Virginia García del Pino hamargarrena idazten saiatu da. Basilio Martín Patinok eta biek partekatutako gutuna; nortasun iheslariaren erretratua.

Basilio Martín Patino mandó en 1966 nueve cartas a Berta. Casi cincuenta años después, Virginia García del Pino intenta escribir la décima. Una carta compartida entre ella y Basilio Martín Patino, el retrato de una identidad en fuga.

In 1966, Basilio Martín Patino sent nine letters to Berta. Almost fifty years later, Virginia García del Pino tries to write the tenth. A letter written by herself and Basilio Martín Patino, the portrait of an identity on the run.

ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

Zuzendaritza: Carmen Izaga eta Quim Casas. **Diseinu eta maketazioa:** Igor Astigarraga eta Maku Oruezabal. **Erredakzioa:** Carmen Ruiz de Garibay; Karolina Almagia, Nora Askargota, Iker Bergara, Sergio Basurko, Jaime Iglesias, Ane Muñoz, Allan Owen eta Pili Yoldi. **Argazkiak:** Gorka Bravo, Karlos Corbella, Gorka Estrada, Gari Garaialde, Montse G. Castillo eta Iñaki Pardo. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. **Lege gordailua:** SS-832-94.



Cambio de pase de prensa de 'El último adiós de Bette Davis'

Debido a problemas técnicos no pudo hacerse el pasado miércoles el pase de prensa del filme *El último adiós de Bette Davis* dentro de la sección Zabaltegi. Solucionado el inconveniente, el pase se realizará mañana viernes, a las 12.00 horas, en el cine Principal.



Europa
Creativa
MEDIA

www.europacreativaeskadi.eu



REGUNTZA, ERANTZETA POLITIKA
ETA KULTURA BAZA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



ZINEUSKADI

GAURHOYTODAY

25

SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1
MAGICAL GIRL**
CARLOS VERMUT • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LASA ETA ZABALA / LASA Y ZABALA**
PABLO MALO • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

**12.00 KURSAAL, 1
LASA ETA ZABALA / LASA Y ZABALA**
PABLO MALO • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

**12.00 TRUEBA, 1
TIGERS**
DANIS TANOVIC • INDIA - FRANCIA - REINO UNIDO • V.O. (HINDI, INGLÉS, URDU, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA • 90 M.

**16.00 KURSAAL, 1
TIGERS**
DANIS TANOVIC • INDIA - FRANCIA - REINO UNIDO • V.O. (HINDI, INGLÉS, URDU, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2
HAEMU / HAEMOO**
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

**18.15 ANTIGUO BERRI, 2
EDEN**
MIA HANSEN-LOVE • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 131 M.

**19.00 KURSAAL, 1
LASA ETA ZABALA / LASA Y ZABALA**
PABLO MALO • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

**19.30 PRINCIPAL
MURIERON POR ENCIMA DE SUS
POSIBILIDADES**
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

**21.00 ANTIGUO BERRI, 2
FÉLIX ET MEIRA / FELIX AND MEIRA**
MAXIME GIROUX • CANADÁ • V.O. (FRANCÉS, INGLÉS, YIDIS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

**22.00 KURSAAL, 1
MAGICAL GIRL**
CARLOS VERMUT • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**23.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AIRE LIBRE**
ANAHÍ BERNERI • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103 M.

**23.15 ANTIGUO BERRI, 2
LOREAK**
JON GARANO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

P. ESPECIALES

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6
EN TIERRA EXTRAÑA**
IGIAR BOLLAIN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

N. DIRECTOR@S

**9.30 KURSAAL, 2
TOTO SI SURORILE LUI / TOTO AND HIS SISTERS**
ALEXANDER NANAU • RUMANIA • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**9.30 PRINCIPAL
UROK / THE LESSON**
KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV • BULGARIA - GRECIA • V.O. (BULGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110 M.

**13.30 PRINCIPAL
MODRIS**
JURIS KURSĪETIS • LETONIA - GRECIA - ALEMANIA • V.O. (LETON, RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

**16.00 KURSAAL, 2
UROK / THE LESSON**
KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV • BULGARIA - GRECIA • V.O. (BULGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 110 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 7
IN HER PLACE**
ALBERT SHIN • CANADÁ - COREA DEL SUR • V.O. (COREANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 115 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6
KAIN GYERMEKEI / CAIN'S CHILDREN**
MARCELL GERŐ • HUNGRÍA - FRANCIA • V.O. (HUNGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 104 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 7
LIMBO**
ANNA SOFIE HARTMANN • ALEMANIA • V.O. (DANÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

**19.00 KURSAAL, 2
MODRIS**
JURIS KURSĪETIS • LETONIA - GRECIA - ALEMANIA • V.O. (LETON, RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

HOR. LATINOS...

**12.00 KURSAAL, 2
LA SALADA**
JUAN MARTÍN HSU • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, COREANO, CHINO MANDARIN, QUECHUA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7
GÜEROS**
ALONSO RUIZPALACIOS • MÉXICO • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 111 M.

**16.00 TRUEBA, 2
JAUJA**
LISANDRO ALONSO • ARGENTINA - EEUU - MÉXICO - HUNGRÍA - FRANCIA - DINAMARCA - ALEMANIA • V.O. (DANÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

**16.30 PRÍNCIPE, 10
HISTORIA DEL MIEDO**
BENJAMÍN NAISHTAT • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA - URUGUAY - QATAR • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 7
MATAR A UN HOMBRE**
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 2
LA TERCERA ORILLA**
CELINA MURGA • ARGENTINA - ALEMANIA - PAÍSES BAJOS • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 7
DOS DISPAROS**
MARTÍN REJTMAN • ARGENTINA - CHILE - PAÍSES BAJOS - ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

...HOR. LATINOS

**22.45 ANTIGUO BERRI, 7
LA SALADA**
JUAN MARTÍN HSU • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, COREANO, CHINO MANDARIN, QUECHUA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

PERLAS

**11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
RELATOS SALVAJES**
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 121 M.

**14.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
KIS UYKUSU / WINTER SLEEP**
NURIL BILGE CEYLAN • TURQUÍA - ALEMANIA - FRANCIA • V.O. (TURCO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 196 M.

**15.30 PRINCIPAL
KIS UYKUSU / WINTER SLEEP**
NURIL BILGE CEYLAN • TURQUÍA - ALEMANIA - FRANCIA • V.O. (TURCO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 196 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 10
THE SALT OF THE EARTH**
JULIANO RIBEIRO SALGADO, WIM WENDERS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, PORTUGUÉS, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
RELATOS SALVAJES**
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 121 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 7
BANDE DE FILLES / GIRLHOOD**
CELINE SCIAMMA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 113 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6
RETOUR À ITHAQUE / RETURN TO ITHACA**
LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6
THE DISAPPEARANCE OF ELEANOR RIGBY**
NED BENSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

**23.00 PRÍNCIPE, 7
LOVE IS STRANGE**
IRA SACHS • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

**24.00 KURSAAL, 2
RELATOS SALVAJES**
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 121 M.

ZABALTEGI...

**16.30 PRÍNCIPE, 2
SIMINDIS KUNDZULI / CORN ISLAND**
GEORGE OVASHVILI • GEORGIA - ALEMANIA - FRANCIA - REPUBLICA CHECA - KAZAJISTÁN - HUNGRÍA • V.O. (ABJASO, GEORGIANO, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 2
BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA**
VIRGINIA GARCÍA DEL PINO • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

**20.15 ANTIGUO BERRI, 8
PAÇO DE LUCIA: LA BUSQUEDA**
FRANCISCO SANCHA VARELA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 95 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 10
SOROA / THE FIELD**
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. (SIN DIÁLOGOS) • 13 M.

...ZABALTEGI

**20.30 PRÍNCIPE, 10
RED ARMY**
GABE POLSKY • EEUU • V.O. (INGLÉS, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

**21.30 KURSAAL, 2
IM KELLER / IN THE BASEMENT**
URICH SEIDL • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

**22.00 PRINCIPAL
BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA**
VIRGINIA GARCÍA DEL PINO • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 71 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8
LE PARADOXE DE JOHN MALKOVICH / THE JOHN MALKOVICH PARADOX**
PIERRE-FRANÇOIS LIMBOSCH • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

**22.45 TRUEBA, 2
YUME TO KYOKI NO OKOKU / THE KINGDOM OF DREAMS AND MADNESS**
MAIMI SUNADA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

CULINARY ZINEMA

**16.15 ANTIGUO BERRI, 8
BROOKLYN FARMER**
MICHAEL TYBURSKI • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 27 M.

**16.15 ANTIGUO BERRI, 8
RECIPÉ**
ERIC KWOK • SINGAPUR • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 50 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 9
STEAK (R)ÉVOLUTION / STEAK (R) EVOLUTION**
FRANCK RIBIERE • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 131 M.

SAVAGE CINEMA

**22.45 PRÍNCIPE, 9
VALLEY UPRIISING**
PETER MÖRTIMER, ANOK ROSEN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 99 M.

ZINEMIRA

**18.15 ANTIGUO BERRI, 8
LANTANDA**
GORRA GAMARRA • ESPAÑA • V.O. (PORTUGUÉS, CRIOLLO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 64 M.

**20.45 PRÍNCIPE, 9
I AM HAITI**
RAUL DE LA FUENTE • ESPAÑA • V.O. (CRIOLLO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.

MADE IN SPAIN...

**16.15 TRUEBA, 1
OPEN WINDOWS**
NACHO VIGALONDO • ESPAÑA - EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**18.15 TRUEBA, 2
STELLA CADENTE**
LLUIS MINARRÓ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, CRIOLLO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 110 M.

...MADE IN SPAIN

**18.30 TRUEBA, 1
SOBRE LA MARXA**
JORDI MORATO • ESPAÑA • V.O. (CATALÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 10
10 000 KM**
CARLOS MARQUES MARCET • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, CATALÁN, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 103 M.

**22.45 TRUEBA, 1
THE FOOD GUIDE TO LOVE**
TERESA DE PELEGRÍ, DOMINIC HARARI • ESPAÑA - IRLANDA • FRANCIA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

ENCUENTRO INT. DE ESTUDIANTES DE CINE

**9.30 KUTXA (ANDIA)
CHECKPOINT, DE ADAM FELIX (THE ACADEMY OF PERFORMING ARTS BRATISLAVA, SLOVACQUIA) / LES OISEAUX-TONNERRE, DE LEA MYSIUS (LA FEMIS, FRANCIA)**
V.O. (ESLOVACO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS

**12.00 KUTXA (ANDIA)
IDLE, DE RAIA AL SOULIMAN (NATIONAL UNIVERSITY OF THEATRE AND FILM, RUMANÍA) / DESPUÉS DE LA Z, DE RODRIGO CERVANTES (THE LONDON FILM SCHOOL, REINO UNIDO)**
V.O. (RUMANO, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS

**16.30 KUTXA (ANDIA)
GREENLAND, DE OREN GERNER (MINSHAR FOR ART, ISRAEL) / LOS RESENTIDOS, DE PABLO ALVAREZ (INSTITUTO PROFESIONAL ARCOS, CHILE) / GRANICE WYTRZYMALOSCI (ROLLERCOASTER), DE MAREK MARLIKOWSKI (KRZYSZTOF KIESLOWSKI FACULTY OF RADIO AND TELEVISION AT THE UNIVERSITY OF SILESIA, POLONIA) / DANS LES YEUX DE REMI BIGOT (ATELIER LUDWIGSBURG-PARIS, FRANCIA-ALEMANIA) (FUERA DE CONCURSO) / DER LETZTE KUSS (THE LAST KISS) DE TATJANA MOUTCHNEIK (ATELIER LUDWIGSBURG-PARIS, FRANCIA-ALEMANIA) (FUERA DE CONCURSO)**
V.O. (HEBRÉO, CASTELLANO, POLACO, RUSO, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS

DOROTHY ARZNER...

**16.30 PRÍNCIPE, 6
CRAIG'S WIFE**
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1936 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

**18.15 PRÍNCIPE, 6
THE BRIDE WORE RED**
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1937 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 6
DANCE, GIRL, DANCE**
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1940 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**22.30 PRÍNCIPE, 6
FIRST COMES COURAGE**
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1943 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

EASTERN PROMISES

**16.00 MUSEO SAN TELMO
PANKOT NE E MRTOV / PUNK IS NOT DEAD**
VLADIMIR BLAZEVSKI • MACEDONIA - SERBIA • 2011 • V.O. (MACEDONIO, ALBANÉS, INGLÉS, SERBIO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 3
GEORGI I PEPERUDITE / GEORGI AND THE BUTTERFLIES**
ANDREY PACHUNOV • BULGARIA - CANADÁ - FINLANDIA - PAÍSES BAJOS - NORUEGA - REINO UNIDO - EEUU • 2004 • V.O. (BULGARO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 60 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 9
A FOST SAU N-A FOST? / 12:08 EAST OF BUCHAREST**
CORNELIU PORUMBIC • RUMANIA • 2006 • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.

**17.45 PRÍNCIPE, 3
PŪHA TŌNU KIUSAMINE / THE TEMPTATION OF ST. TONY**
VEIKO ÖUNPUU • ESTONIA - FINLANDIA - SUECIA • 2009 • V.O. (ESTONIO, RUSO, INGLÉS, FRANCÉS, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 114 M.

**18.00 MUSEO SAN TELMO
PANIHIDA**
ANA FELICIA SCUTELNICU • ALEMANIA - MOLDAVIA • 2012 • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 61 M.

**20.15 PRÍNCIPE, 3
PAL ADRIENN**
AGNES KOCIS • HUNGRÍA - FRANCIA - AUSTRIA - PAÍSES BAJOS • 2010 • V.O. (HUNGARO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 142 M.

**20.30 TRUEBA, 1
PANIHIDA**
ANA FELICIA SCUTELNICU • ALEMANIA - MOLDAVIA • 2012 • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 61 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 2
VOGEL FREI**
JANIS PUTINS, ANNA VIDULEJA, JANIS KALEJS, GATIS SMITS • LETONIA • 2007 • V.O. (LETON, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

**23.00 PRÍNCIPE, 3
KATALIN VARGA**
PETER STRICKLAND • REINO UNIDO - RUMANIA • 2009 • V.O. (RUMANO, HUNGARO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 82 M.

OTRAS ACTIVIDADES

**20.30 TRUEBA, 2
XXVI. BIDEOALDIA**
**22.00 ALTZA
ZARAUTZEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUTZ**
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 16 M.

**22.00 ALTZA
HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON**
KOLDO ALMAMDOZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 10 M.

**22.00 ALTZA
DIFRET**
ZERESNAY BERHANE MEHARI • EEUU • V.O. (AMÁRICO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

Gala TVE

**21.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PRIM, EL ASESINATO DE LA CALLE DEL TURCO**
MIGUEL BARDEM • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) • 98 M.

BIHARMAÑANA TOMORROW

26

SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1
MURIERON POR ENCIMA DE SUS
POSIBILIDADES**
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
VIE SAUVAGE / WILD LIFE**
CÉDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

**12.00 KURSAAL, 1
VIE SAUVAGE / WILD LIFE**
CÉDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2
EDEN**
MIA HANSEN-LOVE • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 131 M.

**18.45 ANTIGUO BERRI, 2
TIGERS**
DANIS TANOVIC • INDIA - FRANCIA - REINO UNIDO • V.O. (HINDI, INGLÉS, URDU, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

**19.00 KURSAAL, 1
VIE SAUVAGE / WILD LIFE**
CÉDRIC KAHN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

**19.30 PRINCIPAL
SAMBA**
OLIVIER NAKACHE, ERIC TOLEDANO • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 2
AIRE LIBRE**
ANAHÍ BERNERI • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103 M.

**22.00 KURSAAL, 1
MURIERON POR ENCIMA DE SUS
POSIBILIDADES**
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MAGICAL GIRL**
CARLOS VERMUT • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2
LASA ETA ZABALA / LASA Y ZABALA**
PABLO MALO • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

N. DIRECTOR@S...

**9.30 KURSAAL, 2
MODRIS**
JURIS KURSĪETIS • LETONIA - GRECIA - ALEMANIA • V.O. (LETON, RUSO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

**14.00 PRINCIPAL
LA MADRE DEL CORDERO**
ENRIQUE FARIAS, ROSARIO ESPINOSA • CHILE • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 79 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6
MATAR A UN HOMBRE**
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

**20.45 PRÍNCIPE, 2
LA SALADA**
JUAN MARTÍN HSU • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, COREANO, CHINO MANDARIN, QUECHUA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

...N. DIRECTOR@S

**18.15 ANTIGUO BERRI, 6
UROK / THE LESSON**
KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV • BULGARIA - GRECIA • V.O. (BULGARO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

**19.00 KURSAAL, 2
LA MADRE DEL CORDERO**
ENRIQUE FARIAS, ROSARIO ESPINOSA • CHILE • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 6
TOTO SI SURORILE LUI / TOTO AND HIS SISTERS**
ALEXANDER NANAU • RUMANIA • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

HOR. LATINOS...

**12.00 KURSAAL, 2
CASA GRANDE**
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 2
DOS DISPAROS**
MARTÍN REJTMAN • ARGENTINA - CHILE - PAÍSES BAJOS - ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7
CASA GRANDE**
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

**16.00 TRUEBA, 2
HISTORIA DEL MIEDO**
BENJAMÍN NAISHTAT • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA - URUGUAY - QATAR • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 79 M.

**16.15 PRÍNCIPE, 10
REFUGIADO**
DIEGO LERMAN • ARGENTINA - COLOMBIA - FRANCIA - POLONIA - ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**16.30 KURSAAL, 2
GENTE DE BIEN**
FRANÇO LOLLÍ • FRANCIA - COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**18.00 TRUEBA, 2
LA TERCERA ORILLA**
CELINA MURGA • ARGENTINA - ALEMANIA - PAÍSES BAJOS • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 2
GÜEROS**
ALONSO RUIZPALACIOS • MÉXICO • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 111 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 7
GENTE DE BIEN**
FRANÇO LOLLÍ • FRANCIA - COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 10
MATAR A UN HOMBRE**
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

**20.45 PRÍNCIPE, 2
LA SALADA**
JUAN MARTÍN HSU • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, COREANO, CHINO MANDARIN, QUECHUA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

...HOR. LATINOS

**21.30 KURSAAL, 2
REFUGIADO**
DIEGO LERMAN • ARGENTINA - COLOMBIA - FRANCIA - POLONIA - ALEMANIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 2
CASA GRANDE**
FELIPE BARBOSA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

PERLAS

**9.00 PRINCIPAL
ESCOBAR: PARADISE LOST**
ANDREA DI STEFANO • FRANCIA - BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 119 M.

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
20.000 DAYS ON EARTH**
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

**15.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA**
ISAŌ TAKAHATA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 137 M.

**16.00 PRÍNCIPE, 7
RETOUR À ITHAQUE / RETURN TO ITHACA**
LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

**16.30 PRINCIPAL
KAGUYA-HIME NO MONOGATARI / THE TALE OF THE PRINCESS KAGUYA**
ISAŌ TAKAHATA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 137 M.

**18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
20.000 DAYS ON EARTH**
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 10
THE SALT OF THE EARTH**
JULIANO RIBEIRO SALGADO, WIM WENDERS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, PORTUGUÉS, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ESCOBAR: PARADISE LOST**
ANDREA DI STEFANO • FRANCIA - ESPAÑA - BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 119 M.

**20.30 PRÍNCIPE, 7
RELATOS SALVAJES**
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 121 M.

**22.00 PRINCIPAL
20.000 DAYS ON EARTH**
JANÉ POLLARD, IAIN FORSYTH • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 97 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6
RELATOS SALVAJES**
DAMIÁN SZIFRÓN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 121 M.

**23.00 PRÍNCIPE, 7
GETT, THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM**
RONIT ELKABETZ, SHLOMI ELKABETZ • ISRAEL - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. (HEBRÉO, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

ZABALTEGI

**18.30 TRUEBA, 1
ZARAUTZEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUTZ**
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 16 M.

**12.00 PRINCIPAL
EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS**
PEDRO GONZÁLEZ BERMÚDEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 76 M.

**16.30 ANTIGUO BERRI, 8
IM KELLER / IN THE BASEMENT**
URICH SEIDL • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

**18.30 TRUEBA, 1
CHALLAT TUNES / CHALLAT OF TUNIS**
KAOUTHER BEN HANIA • TÚNEZ - FRANCIA - EMIRATOS ÁRABES UNIDOS • V.O. (ÁRABE) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

**20.30 TRUEBA, 2
BASILIO MARTÍN PATINO. LA DÉCIMA CARTA**
VIRGINIA GARCÍA DEL PINO • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

**20.45 ANTIGUO BERRI, 7
EL ÚLTIMO ADIÓS DE BETTE DAVIS**
PEDRO GONZÁLEZ BERMÚDEZ • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 76 M.

**22.30 ANTIGUO BERRI, 7
VIOLENT**
ANDREW HUCULIAK • CANADÁ • V.O. (NORUEGO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**22.30 TRUEBA, 2
VIOLENT**
ANDREW HUCULIAK • CANADÁ • V.O. (NORUEGO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 8
SIMINDIS KUNDZULI / CORN ISLAND**
GEORGE OVASHVILI • GEORGIA - ALEMANIA - FRANCIA - REPUBLICA CHECA - KAZAJISTÁN - HUNGRÍA • V.O. (ABJASO, GEORGIANO, RUSO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

CULINARY ZINEMA

**18.30 PRÍNCIPE, 9
NERUA, UN VIAJE A LA ESENCIA**
IVAN MIMAMBA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 17 M.

**18.30 PRÍNCIPE, 9
BUSCANDO A GASTÓN**
PATRICIA PÉREZ • PERÚ - EEUU • V.O. (CASTELLANO, QUECHUA, SUECO, ITALIANO, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 78 M.

**22.45 PRÍNCIPE, 10
STEAK (R)ÉVOLUTION / STEAK (R) EVOLUTION**
FRANCK RIBIERE • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 131 M.

SAVAGE CINEMA...

**20.00 VELÓDROMO
ON ANY SUNDAY - THE NEXT CHAPTER**
DANA BROWN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.



Somos Cine